

NEDERLANDS	4
ENGLISH	8
DEUTSCH	12
FRANÇAIS	16
ESPAÑOL	20
ITALIANO	24



Installatie- en gebruikershandleiding

Pomp voor grijswater

Installation and user manual

Pump for grey water

Installations- und Benutzerhandbuch

Pumpe für Grauwasser

Manuel d'Installation et d'utilisation

Pompe pour les eaux grises

Manual de instalación y usuario

Bomba para aguas residuales

Manuale d'installazione e d'uso

Pompa per acque di scolo 'grigie'

Pump for grey water

GWDS

Inhoud

1	Veiligheid.....	4
2	Inleiding.....	4
3	Werking.....	4
4	Installatie.....	4
4.1	Algemeen.....	4
4.2	Overzicht aansluitingen.....	5
4.3	Aansluiting 1 (douche).....	5
4.4	Aansluiting 2 (wastafel).....	5
4.5	Aansluiting 3 (airconditioning)...	5
4.6	Aansluiting 4 (afvoer).....	6
4.7	Ontluchting.....	6
4.8	Elektrische aansluiting.....	6
5	Inbedrijfstelling.....	6
6	Gebruik.....	6
7	Onderhoud.....	6
8	Demontage.....	6
9	Technische gegevens.....	7
10	Storingen.....	7
11	Installatievoorbeeld.....	26
12	Aansluitschema.....	27
13	Meegeleverde accessoires.....	28
14	Hoofdafmetingen.....	29

Contents

1	Safety.....	8
2	Introduction.....	8
3	Working.....	8
4	Installation.....	8
4.1	General.....	8
4.2	Summary of connections.....	9
4.3	Connection 1 (shower).....	9
4.4	Connection 2 (washbasin).....	9
4.5	Connection 3 (air conditioning)...	9
4.6	Connection 4 (drain).....	10
4.7	Ventilation.....	10
4.8	Electrical connections.....	10
5	Taking into service.....	10
6	Use.....	10
7	Maintenance.....	10
8	Dismantling.....	10
9	Technical details.....	11
10	Faults.....	11
11	Installation example.....	26
12	Wiring diagram.....	27
13	Accessories supplied.....	28
14	Main dimensions.....	29

Inhalt

1	Sicherheitsbestimmungen	12
2	Einleitung.....	12
3	Funktionsweise.....	12
4	Installation.....	12
4.1	Allgemeines.....	12
4.2	Übersicht Anschlüsse.....	13
4.3	Anschluss 1 (Dusche).....	13
4.4	Anschluss 2 (Waschbecken).....	13
4.5	Anschluss 3 (Klimaanlage).....	13
4.6	Anschluss 4 (Abfluss).....	14
4.7	Entlüftung.....	14
4.8	Elektrischer Anschluss.....	14
5	Inbetriebnahme.....	14
6	Betrieb.....	14
7	Wartung.....	14
8	Demontage.....	14
9	Technische Daten.....	15
10	Störungen.....	15
11	Einbaubeispiel.....	26
12	Schaltplan.....	27
13	Mitgelieferte Zubehörteile	28
14	Hauptabmessungen.....	29

Table des matières

1	Sécurité	16
2	Introduction	16
3	Fonctionnement.....	16
4	Installation.....	16
4.1	Généralités	16
4.2	Vue d'ensemble des raccordements.....	17
4.3	Raccordement 1 (douche)	17
4.4	Raccordement 2 (lavabo)	17
4.5	Raccordement (climatisation) ...	17
4.6	Raccordement 4 (évacuation) ...	18
4.7	Prise d'air	18
4.8	Raccordement électrique	18
5	Mise en service	18
6	Utilisation	18
7	Entretien	18
8	Démontage	18
9	Spécifications techniques.....	19
10	Recherche de pannes	19
11	Exemple d'installation.....	26
12	Schéma de câblage	27
13	Accessoires fournis	28
14	Dimensions principales.....	29

Contenido

1	Seguridad	20
2	Introducción.....	20
3	Funcionamiento	20
4	Instalación	20
4.1	En general.....	20
4.2	Esquema de las conexiones.....	21
4.3	Conexión 1 (ducha)	21
4.4	Conexión 2 (lavabo)	21
4.5	Conexión 3 (aire acondicionado).....	21
4.6	Conexión 4 (desagüe)	22
4.7	Punto de aireación	22
4.8	Conexión eléctrica.....	22
5	Puesta en funcionamiento	22
6	Uso	22
7	Mantenimiento.....	22
8	Desmontaje	22
9	Especificaciones técnicas.....	23
10	Defectos	23
11	Ejemplo de instalación	26
12	Esquema de conexión	27
13	Accesorios suministrados	28
14	Dimensiones principales	29

Contenuto

1	Sicurezza	24
2	Introduzione	24
3	Funzionamento	24
4	Installazione	24
4.1	Generale.....	24
4.2	Schema degli allacciamenti	25
4.3	Allacciamento 1 (doccia).....	25
4.4	Allacciamento 2 (lavandino).....	25
4.5	Allacciamento 3 (condizionatore d'aria).....	25
4.6	Allacciamento 4 (scarico)	26
4.7	Sfiato	26
4.8	Collegamenti elettrici.....	26
5	Messa in funzione	26
6	Uso	26
7	Manutenzione.....	26
8	Smontaggio.....	26
9	Dati tecnici.....	27
10	Guasti	27
11	Esempio di installazione.....	26
12	Schema di collegamento	27
13	Accessori in dotazione	28
14	Dimensioni principali	29

1 Veiligheid

Waarschuwingsaanduidingen

Indien van toepassing worden in deze handleiding in verband met veiligheid de volgende waarschuwingsaanduidingen gebruikt:



GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG

Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Symbolen



Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.



Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding hebben gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden bediend door personen die de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding hebben gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste bediening.

2 Inleiding

Door gebruik te maken van de VETUS GWDS kan het vuile water van bijvoorbeeld de wasbak, de douche, de vaatwasser, de airco en dergelijke, weggepompt worden door middel van 1 apparaat.

Het apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatige doeleinden.



LET OP

De VETUS GWDS is niet geschikt voor het afvoeren van faecaliën en toiletpapier!

Zorg ervoor dat er geen grote voorwerpen in de pomp komen. Dit kan schade veroorzaken!

Plaats een doucheputje met filterplaat.

Zorg altijd voor een paar rubberhandschoenen aan boord.

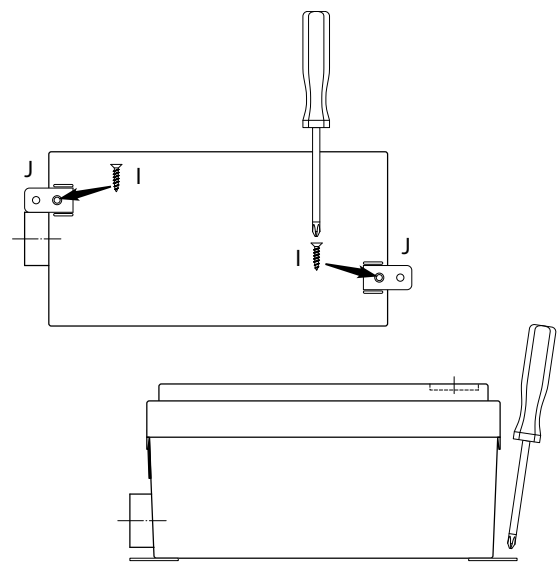
3 Werking

Wanneer het waterniveau in de bak boven een vastgestelde waarde komt, zal de motor door een signaal van de ingebouwde vlotter-schakelaar starten en het water uit de bak wegpompen.

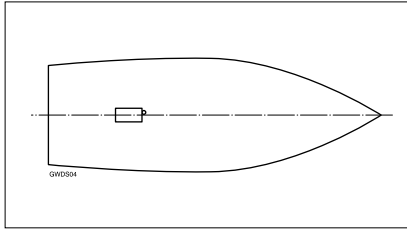
4 Installatie

4.1 Algemeen

- Plaats de GWDS achter een wand of onder een vloer.
- Zorg ervoor dat de GWDS altijd bereikbaar blijft. Voorzie de wand of vloer van een luik.
- **Zet alle slangverbindingen altijd vast met een slangklem van goede kwaliteit!**
- De VETUS GWDS is niet voorzien van een zeef. Installeer daarom altijd een groffilter in elke toevoerleiding naar de GWDS.
- Monteer de 2 meegeleverde montage oren (J) met behulp van de schroeven (I) aan de onderzijde van de bak.
- Gebruik de 2 montage oren om de GWDS te bevestigen.

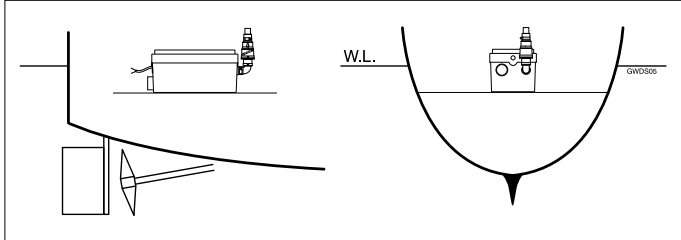


Plaats de GWDS bij voorkeur midscheeps, in de lengterichting van het schip.

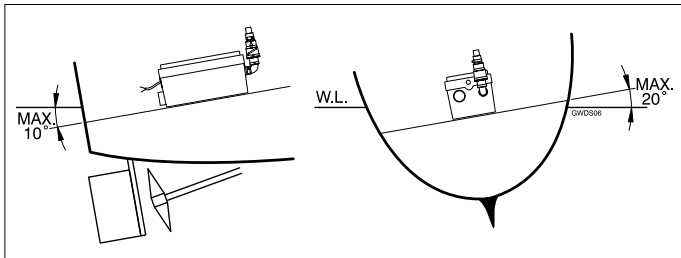


Monteer de GWDS wanneer het schip in rust is.

De GWDS dient dan op een horizontaal vlak gemonteerd te worden.

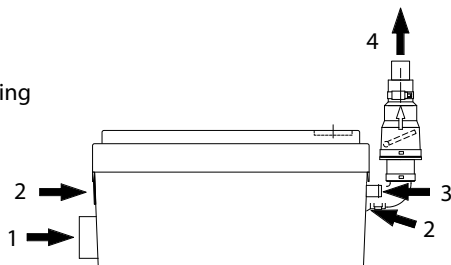


Een juiste werking van de GWDS is gegarandeerd tot een maximale hoek van 10° langsscheeps en 20° dwarscheeps.



4.2 Overzicht aansluitingen

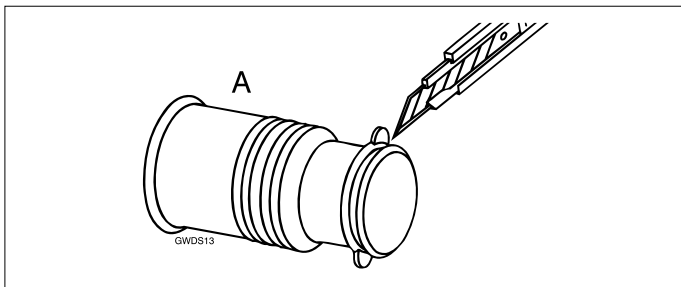
1. Douche
2. Wastafel
3. Airconditioning
4. Afvoer



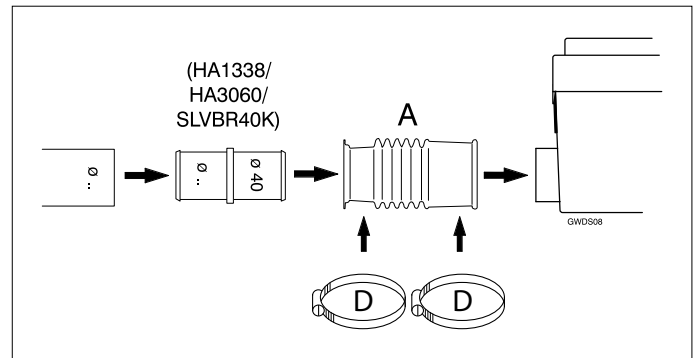
4.3 Aansluiting 1 (douche)

Een douche kan worden aangesloten via de zij-aansluiting.

- Verwijder met behulp van een scherp mes de dichte kant van het aansluitstuk (A).



- Plaats het aansluitstuk (A) over de zij-aansluiting en zet vast met behulp van de slangklem (D).
- Plaats een verloop (niet meegeleverd) van $\varnothing 40$ mm naar de gewenste slangdiameter in het aansluitstuk (A) en zet vast met behulp van de slangklem (D).
- Monteer de slang.

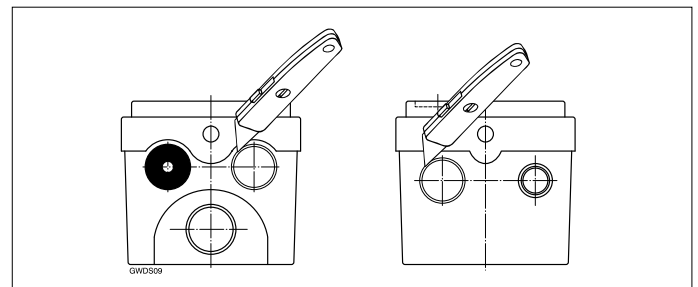


4.4 Aansluiting 2 (wastafel)

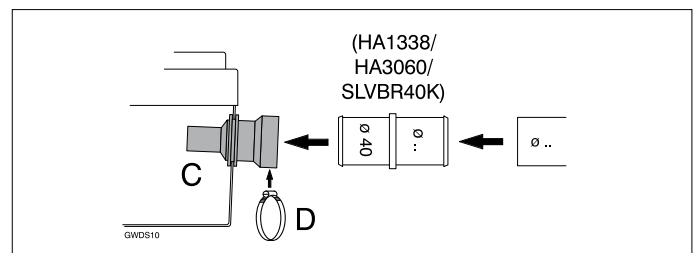
- Snij met behulp van een scherp mes de één van de gemarkeerde cirkels open.

Braam het snijvlak goed af.

Verwijder eventueel zaagsel uit de GWDS.

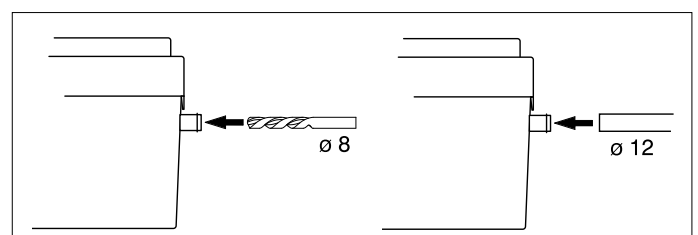


- Plaats het aansluitstuk (C) in de opening.
- Plaats een verloop (niet meegeleverd) van $\varnothing 40$ mm naar de gewenste slangdiameter in het aansluitstuk (C) en zet vast met behulp van de slangklem (D).
- Monteer de slang.



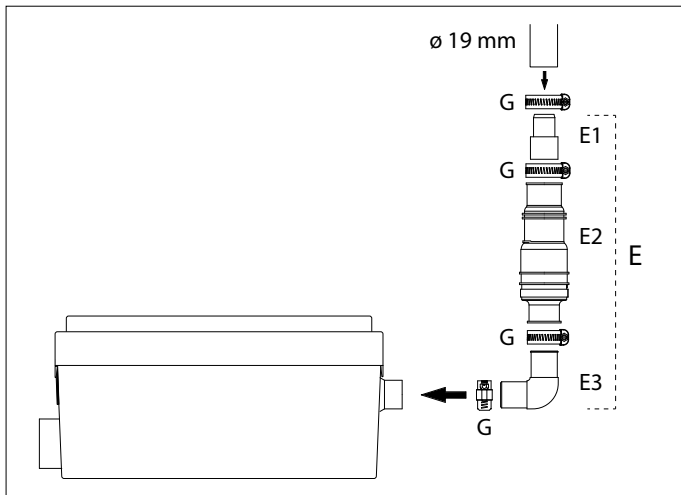
4.5 Aansluiting 3 (airconditioning)

- Boor een gat $\varnothing 8$ mm in de slangaansluiting, door de bak.
- Monteer slang $\varnothing 12$ mm.

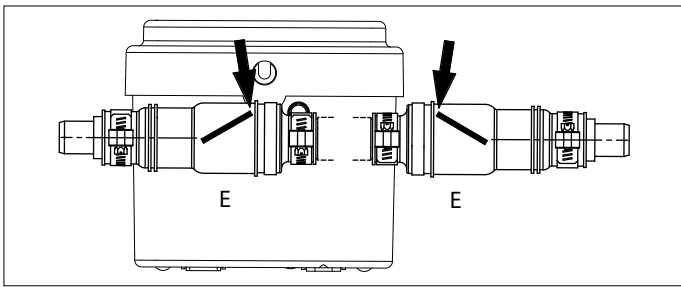


4.6 Aansluiting 4 (afvoer)

- Monteer het kniestuk met terugslagklep (E) met de slangklem (G).
- Monteer de afvoerslang (ø 19 mm).
- Sluit de afvoerslang aan op een vuilwatertank. Zie 'Installatie-voorbeeld'.



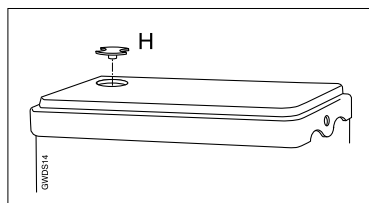
Als terugslagklep (E) horizontaal (naar links of rechts) gemonteerd wordt, zorg er dan voor dat het scharnierpunt van de klep zich aan de bovenzijde bevindt.



4.7 Ontluchting

In de deksel bevindt zich de ontluchting.

- Monteer het kapje (H) in de deksel.



4.8 Elektrische aansluiting

- Controleer of de spanning, vermeld op het typeplaatje van de motor, overeenkomt met de boordspanning.
- Gebruik accu's met voldoende capaciteit om een correcte werking van de GWDS te verkrijgen.
- Sluit de voedingsspanning aan zoals in het aansluitschema is aangegeven.
- Neem in de plus ('+') draad een schakelaar en een zekering op.
- Pas draden toe met een minimale doorsnede van 6 mm² (bij 12-V) of 4 mm² (bij 24 V).

5 Inbedrijfstelling

Wanneer de installatie is voltooid, kunnen de voorzieningen die op de GWDS zijn aangesloten, na elkaar in gebruik worden genomen.

- Controleer alle verbindingen op dichtheid.
- Spoel de wasbak door. De GWDS zal automatisch starten en, afhankelijk van de hoeveelheid water, tussen de 10 en 30 seconden pompen. Wanneer de pomp langer dan 35 seconden pompt, controleer dan of de afvoer is geknikt.



LET OP

Kleine lekkages (bijvoorbeeld het druppelen van een kraan van een wasbak) kunnen er reeds toe leiden dat de GWDS onnodig pompt!

6 Gebruik

Alle voorzieningen die op de GWDS zijn aangesloten, functioneren na installatie op normale wijze.



LET OP

Gebruik de GWDS nooit in combinatie met een extra krachtige hydro-massage douche (opbrengst meer dan 15 liter per minuut).

Tijdens vorstperioden (winter) dient u de volgende maatregelen te treffen:

- Schakel de stroomtoevoer uit.
- Tap de leidingen af.
- Giet circa 1 liter antivries in de bak van de GWDS, bijvoorbeeld via een aangesloten wasbak.

Antivries is giftig. Loos antivries nooit in buitenwater.

7 Onderhoud

Om kalkaanslag binnen het pompdeel te voorkomen dient de kalkaanslag geregeld te worden verwijderd. Handel als volgt:

- Onderbreek de stroomtoevoer.
- Giet circa 1 liter azijn of ontkalker in de wasbak. Voeg hier water aan toe.
- Sluit de stroomtoevoer weer aan.
- Spoel de wasbak door.

De frequentie van de ontkalking is afhankelijk van de hardheid van het water.

8 Demontage

- Onderbreek de stroomtoevoer.
- Laat de afvoerleiding leeglopen.
- Koppel alle aanvoerleidingen en de afvoerleiding los.

Wanneer de deksel van de GWDS open is geweest, maak dan bij het sluiten van de deksel de rubberen afdichting vochtig met vloeibare zeep of afwasmiddel.

9 Technische gegevens

Spanning	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Stroom	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Aansluitingen	:	1x ø 40 mm			
	:	1x ø 32 / 40 mm			
	:	1x ø 12 mm			
	:	1x ø 19 mm (afvoer)			
Inhoud bak	:	3,5 liter			
Maximale verticale opvoerhoogte	:	4 m			
Maximale horizontale verplaatsing	:	40 m			
Pompcapaciteit, bij een opvoerhoogte van 4 meter	:	44 liter/min			
Maximale vloeistoftemperatuur	:	35°C gedurende korte tijd			
Geluidsniveau	:	40 dBA			
Bescherming	:	IP44			
Gewicht	:	3,5 kg			

10 Storingen

Zorg ervoor dat tijdens een eventuele reparatie de stroomtoevoer uitgeschakeld is.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor start spontaan.	Er zijn kranen die druppelen.	Controleer en repareer de kranen (vervang de pakkingen).
	De terugslagklep is defect.	Reinig of vervang de terugslagklep.
De motor draait constant of gedurende lange tijd.	De opvoerhoogte is te groot / De capaciteit van het spoelwater is te groot / Er zijn teveel bochten in de installatie.	Controleer en wijzig de installatie.
De motor start niet.	Het apparaat is niet aangesloten of de stroomtoevoer is defect.	Sluit het apparaat aan of repareer de stroomtoevoer.
	De zekering is aangesproken.	Verhelp de storing en vervang de zekering.
	De motor is defect.	Raadpleeg een erkende monteur.
De motor maakt geluid maar draait niet (pompt niet).	Er is schade aan de motor of de condensator is defect.	Raadpleeg een erkende monteur.
De motor is gestart, maar stopt spontaan.	Door te warm afvalwater is de thermische beveiliging aangesproken.	Laat de motor circa 1 uur afkoelen. De thermische beveiliging zal automatisch inschakelen.

1 Safety

Warning indications

Where applicable, the following warning indications are used in this manual in connection with safety:



DANGER

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



WARNING

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



CAUTION

Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



NOTE

Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols



Indicates that the relevant procedure must be carried out.



Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



WARNING

This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.



WARNING

This product should only be operated by persons who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper operation.

2 Introduction

The VETUS GWDS allows waste water from the washbasin, shower, dishwasher, air conditioner etc. to be pumped away by one piece of equipment.

The equipment is not designed for industrial use.



NOTE

The VETUS GWDS is not suitable for discharging faeces or toilet paper!

**Make sure that no large objects can get into the pump.
This could cause damage!
Install a shower drain with filter plate.**

Make sure that rubber gloves are always available on board.

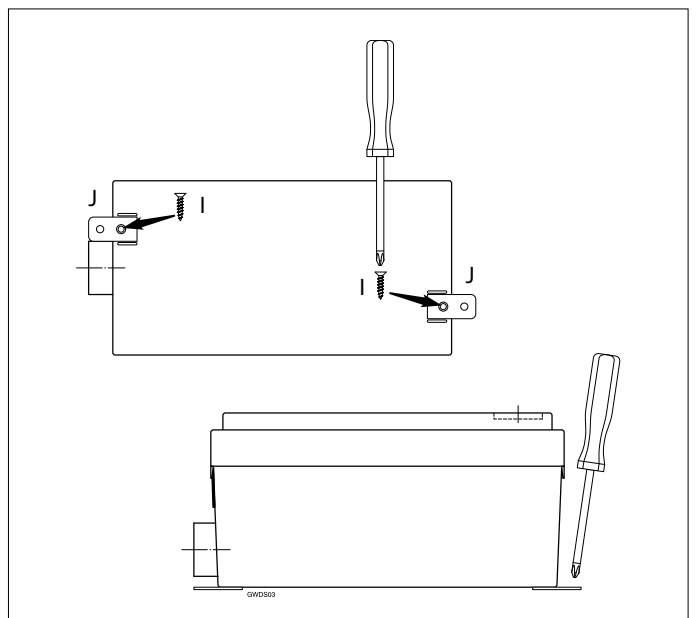
3 Working

When the water level in the container reaches a set level the motor will be started by a signal from the built-in float switch and the water will be pumped out.

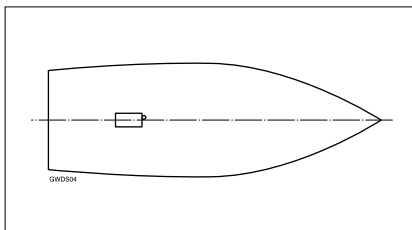
4 Installation

4.1 General

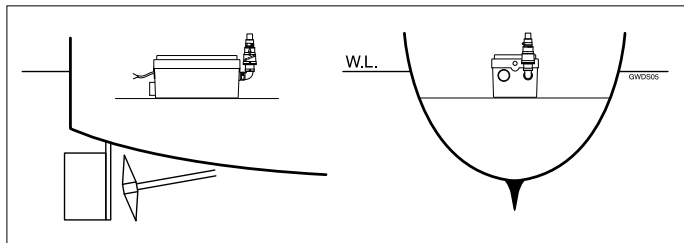
- Position the GWDS behind a wall or under a floor.
- Make sure that the GWDS always remains accessible by fitting a hatch in the wall or floor.
- **Always tighten all hose connections with good quality hose clamps!**
- The VETUS GWDS is not fitted with a filter basket. You should therefore always install a strainer in every pipe leading to the GWDS.
- Attach the 2 supplied fitting lugs (J) with the screws (I) on the bottom of the container.
- Use the 2 fitting lugs to fit the GWDS.



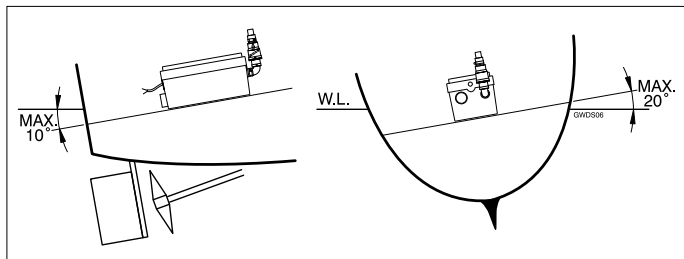
Preferably position the GWDS amidships and lengthwise in the ship.



Install the GWDS while the ship is at rest and then **fit the GWDS on a horizontal surface**.

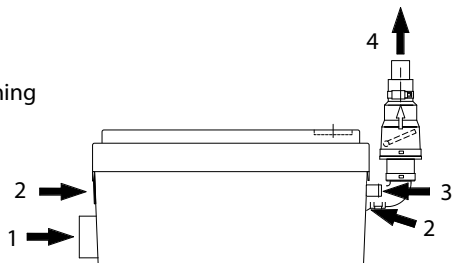


The GWDS is guaranteed to work correctly at angles up to 10° from fore to aft and 20° athwartships.



4.2 Summary of connections

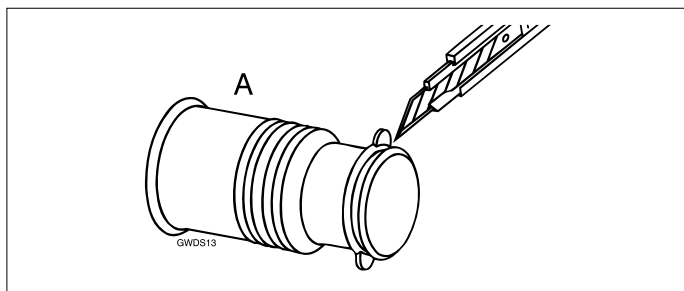
1. Shower
2. Washbasin
3. Air conditioning
4. Drain



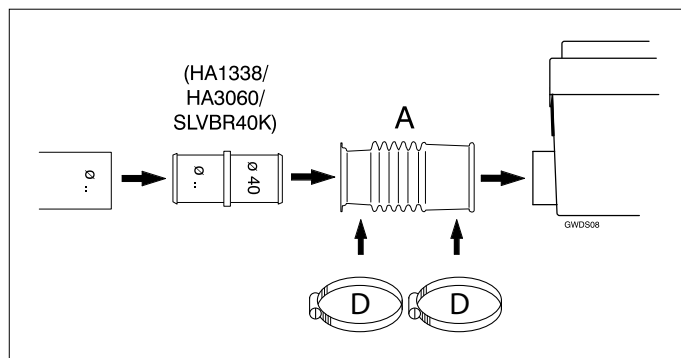
4.3 Connection 1 (shower)

A shower can be connected to the side connection.

- Using a sharp knife, remove the closed side of the connection piece (A).

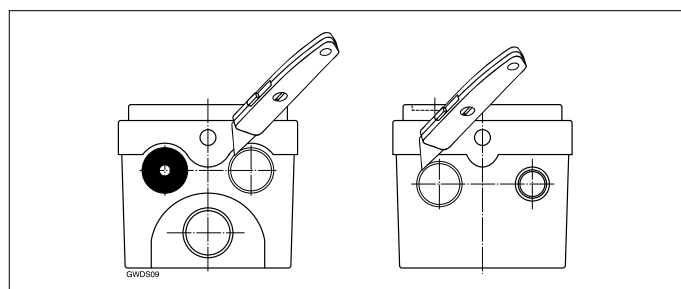


- Fit the connection piece (A) over the side connection and clamp this with the hose clamp (D).
- Fit a reducing piece (not supplied) of $\varnothing 40$ mm to the correct hose diameter in the connecting piece (A) and clamp this with the hose clamp (D).
- Fit the hose.

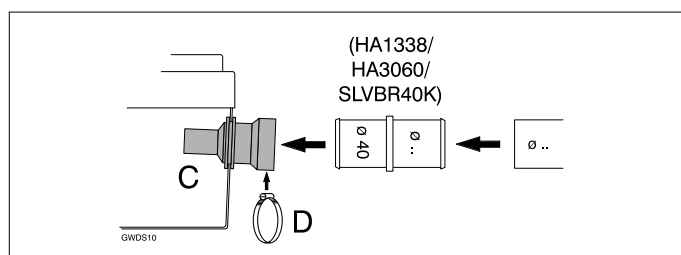


4.4 Connection 2 (washbasin)

- Using a sharp knife, cut open one of the circles indicated. Trim the cut surface well. Remove any sawdust from the GWDS.

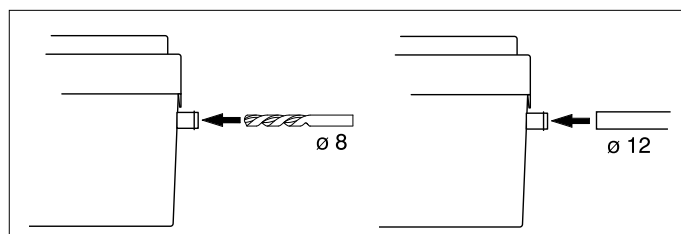


- Place the connection piece (C) in the opening.
- Place a $\varnothing 40$ mm reducing coupling (not supplied) to the desired hose diameter in the connection piece (C) and attach it with the help of the hose clamp (D).
- Fit the hose.



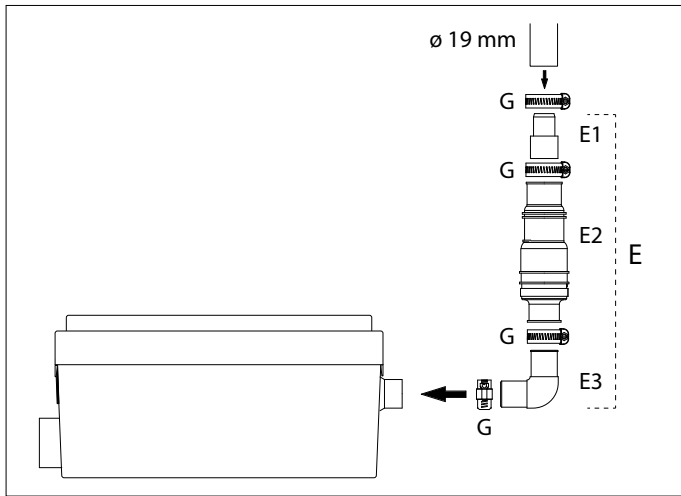
4.5 Connection 3 (air conditioning)

- Drill an $\varnothing 8$ mm hole in the hose connection, through the container.
- Attach the $\varnothing 12$ mm hose.

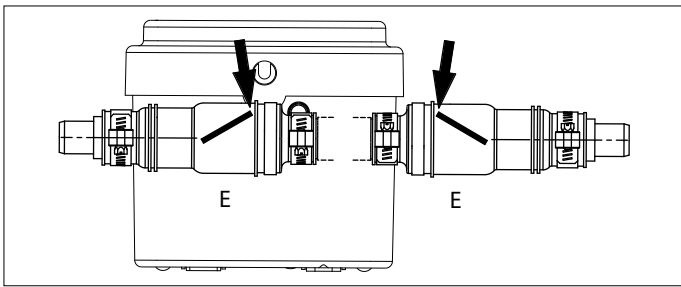


4.6 Connection 4 (drain)

- Attach the kneepiece with a non-return valve (E) using the hose clamp (G).
- Fit the drain hose (ø 19 mm).
- Connect the drain hose to a waste water tank. See Installation examples.



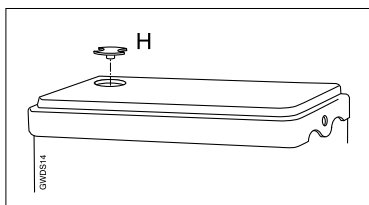
If non-return valve (E) is mounted horizontally (to the left or right), ensure that the pivot point of the valve is at the top.



4.7 Ventilation

The ventilation is found in the lid.

- Attach the cap (H) in the lid.



4.8 Electrical connections

- Check that the voltage given on the type plate on the motor is the same as the voltage on board.
- Use batteries with sufficient power to guarantee that the GWDS will work correctly.
- Connect the power supply as shown in the wiring diagram.
- Fit a switch and a fuse in the ('+') wire.
- Use wires with minimum cross section of 6 mm² (for 12 V) or 4-mm² (for 24 V).

5 Taking into service

Once the installation has been completed the equipment which is connected to the GWDS can be taken into use one after the other.

- Check that all connections are tight.
- Rinse the sink. The GWDS will start automatically and pump for between 10 and 30 seconds depending on the quantity of water used for flushing. If the pump works for longer than 35 seconds check whether there is a kink in the drain hose or the air vent is blocked.

NOTE

Small leaks, such as a dripping tap in a washbasin, can cause the GWDS to pump unnecessarily!

6 Use

After installation all equipment which is connected to the GWDS will function in the normal way.

NOTE

Never use the GWDS in combination with an extra powerful hydromassage shower (yield more than 15 litres per minute).

During periods of frost (winter), you should take the following precautions:

- Switch off the power supply.
- Drain the pipes.
- Pour around 1 litre of anti-freeze in the GWDS container, for example through a connected sink.

Anti-freeze is poisonous. Never pour anti-freeze into the open water.

7 Maintenance

In order to prevent chalk deposits building up in the pump these should be removed regularly as follows:

- Switch off the power.
- Pour around 1 litre of vinegar or descaler in the sink. Add water.
- Switch the power back on.
- Rinse the sink.

How often the chalk needs to be removed depends on the hardness of the water.

8 Dismantling

- Switch off the power.
- Drain the drainpipe thoroughly.
- Disconnect all supply and drain pipes.

If the lid of the GWDS has been opened moisten the rubber seal with liquid soap or detergent before resealing it.

9 Technical details

Voltage	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Current	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Connections	:	1x ø 40 mm			
	:	1x ø 32 / 40 mm			
	:	1x ø 12 mm			
	:	1x ø 19 mm (drain)			
Capacity of container	:	3,5 litres			
Maximum vertical lift	:	4 m			
Maximum horizontal displacement	:	40 m			
Pump capacity at discharge height of 4 metres	:	44 litres/min			
Maximum liquid temperature	:	35°C for a short period			
Noise level	:	40 dBA			
Protection	:	IP44			
Weight	:	3,5 kg			

10 Faults

Make sure that the power is disconnected when carrying out any necessary repairs.

Fault	Possible cause	Solution
The motor starts spontaneously.	Taps are dripping.	Check and repair the taps (replace the gaskets).
	The non-return valve is faulty.	Clean or replace the non-return valve.
The motor runs continuously or for a long time.	The vertical lift is too high / There is too much water flushing through / There are too many bends in the installation.	Check and change the installation.
The motor will not start.	The equipment is not connected or the power supply is faulty.	Connect the equipment or repair the power supply.
	The fuse has blown.	Mend the fault and replace the fuse.
	The motor is faulty.	Consult a qualified engineer.
The motor makes a noise but does not run (does not pump).	The motor is damaged or the condenser is faulty.	Consult a qualified engineer.
The motor starts but stops spontaneously.	The thermal protection system has been activated because the waste water is too hot.	Allow the motor to cool off for an hour. The thermal protection system will automatically switch on.

1 Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

In dieser Anleitung werden, soweit zutreffend, die folgenden Warnhinweise im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet:



GEFAHR

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



WARNUNG

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



ACHTUNG

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Symbole



Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.



Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



WARNUNG

Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.



WARNUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen bedient werden, welche die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen.

2 Einleitung

Mit dem VETUS GWDS kann das schmutzige Wasser von beispielsweise Waschbecken, Dusche, Geschirrspülmaschine, Klimaanlage usw. mit 1 Apparat abgepumpt werden.

Der Apparat eignet sich nicht für den industriellen Einsatz.



ACHTUNG

Der VETUS GWDS ist nicht für die Abfuhr von Fäkalien und Toilettenpapier geeignet!

Achten Sie darauf, dass keine größeren Objekte in die Pumpe gelangen. Das kann Schäden verursachen!
Installieren Sie einen Duschabfluss mit Grobfilter.

Immer für ein Paar Gummihandschuhe an Bord sorgen.

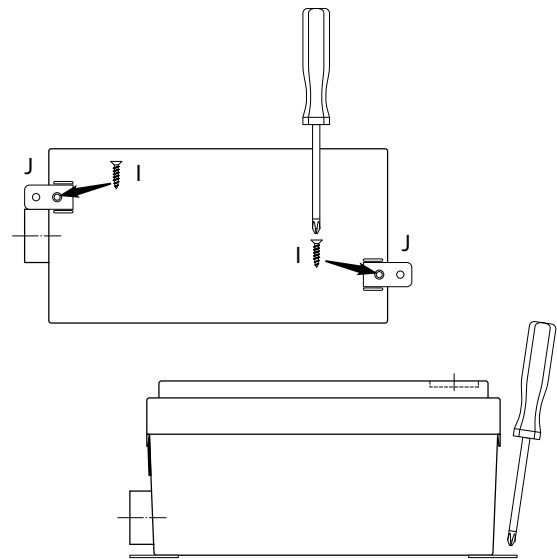
3 Funktionsweise

Wenn das Wasserniveau im Behälter über den festgestellten Wert kommt, startet der Motor durch ein Signal des eingebauten Schwimmerschalters und pumpt das Wasser aus dem Behälter ab.

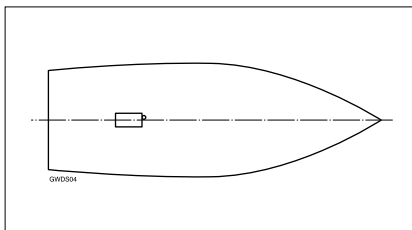
4 Installation

4.1 Allgemeines

- Den GWDS hinter einer Wand oder unter dem Boden installieren.
- Darauf achten, dass der GWDS immer zugänglich ist. Die Wand oder den Boden mit einer Luke ausstatten.
- **Alle Schlauchverbindungen immer mit qualitativ hochwertigen Schlauchklemmen festsetzen!**
- Der VETUS GWDS ist nicht mit einem Filterkorb ausgestattet. In jede Zuleitung zum GWDS daher immer einen Grobfilter einbauen.
- Die beiden mitgelieferten Befestigungsösen (J) mit Hilfe der Schrauben (I) an der Unterseite des Behälters befestigen.
- Zur Befestigung des GWDS die 2 Befestigungsösen benutzen.

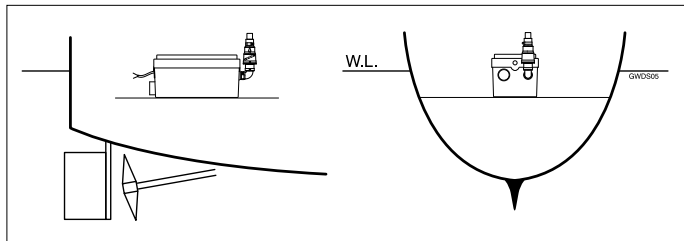


Den GWDS vorzugsweise mittschiffs, in der Längsrichtung des Schiffes anbringen.

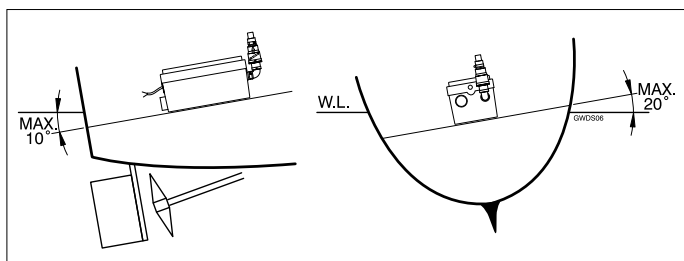


Den GWDS montieren, wenn das Schiff ruhig liegt.

Der GWDS muss dann auf einer horizontalen Fläche montiert werden.

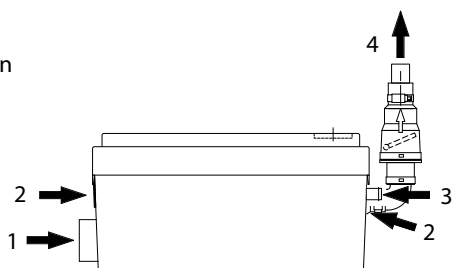


Die ordnungsgemäße Funktionsweise des GWDS ist bei einem maximalen Winkel von 10° längsschiffs und 20° querschiffs gewährleistet.



4.2 Übersicht Anschlüsse

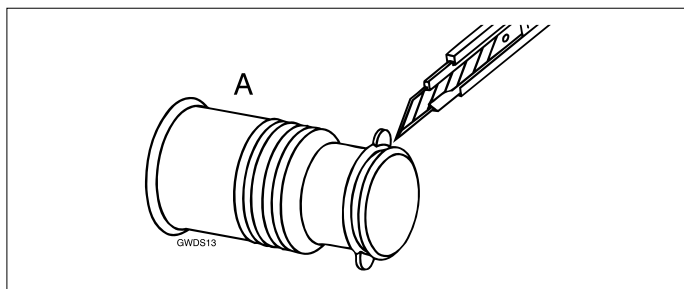
1. Dusche
2. Waschbecken
3. Klimaanlage
4. Abfluss



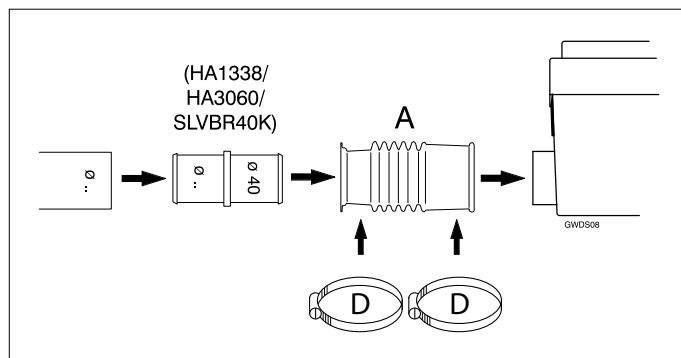
4.3 Anschluss 1 (Dusche)

Über den Seitenanschluss kann eine Dusche angeschlossen werden.

- Mit einem scharfen Messer die geschlossene Seite des Anschlussstückes (A) entfernen.



- Das Anschlussstück (A) auf dem Seitenanschluss anbringen und mit der Schlauchklemme (D) befestigen.
- Ein Reduzierstück (nicht mitgeliefert) mit $\varnothing 40$ mm beim gewünschten Schlauchdurchmesser im Anschlussstück (A) anbringen und mit einer Schlauchklemme (D) befestigen.
- Den Schlauch montieren.

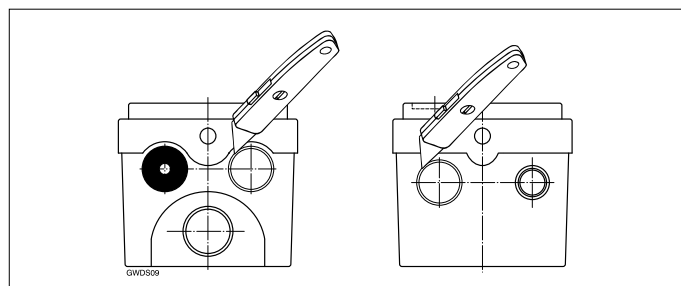


4.4 Anschluss 2 (Waschbecken)

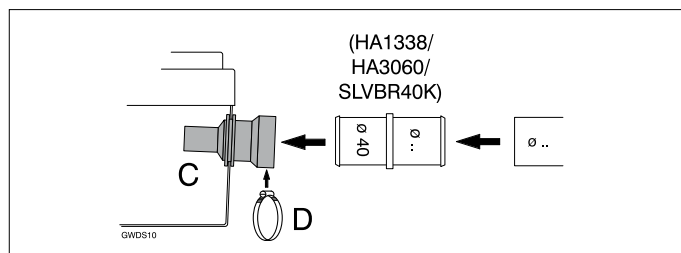
- Mit einem scharfen Messer einen der gekennzeichneten Kreise aufschneiden.

Die Schnittfläche gründlich entgraten.

Eventuelle Späne aus dem GWDS entfernen.

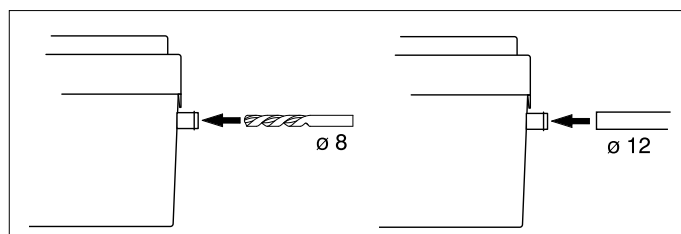


- Das Anschlussstück (C) in die Öffnung einsetzen.
- Ein Reduzierstück (nicht mitgeliefert) mit einem Durchmesser von 40 mm beim gewünschten Schlauchdurchmesser im Anschlussstück (C) anbringen und mit einer Schlauchklemme (D) befestigen.
- Den Schlauch montieren.



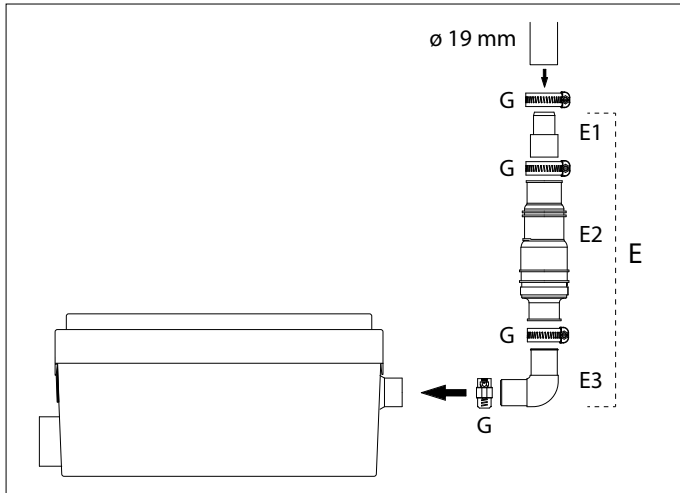
4.5 Anschluss 3 (Klimaanlage)

- Im Schlauchanschluss ein Loch mit einem Durchmesser von 8 mm durch den Behälter bohren.
- Schlauch mit einem Durchmesser von 12 mm montieren.

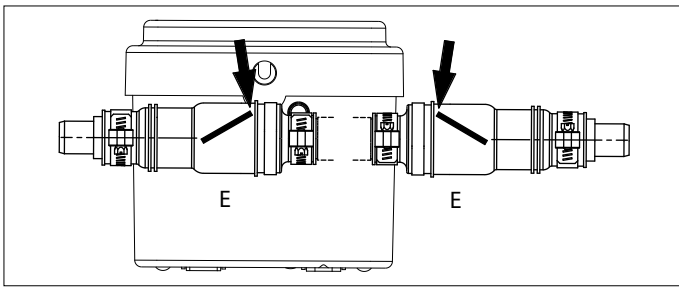


4.6 Anschluss 4 (Abfluss)

- Das Kniestück mit Rückschlagventil (E) mit der Schlauchklemme (G) befestigen.
- Den Abflussschlauch (ø 19 mm) montieren.
- Den Abflussschlauch an den Schmutzwassertank anschließen. Siehe 'Einbaubeispiele'.



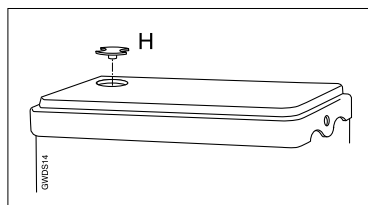
Wenn das Rückschlagventil (E) waagrecht (nach links oder rechts) montiert wird, muss der Drehpunkt des Ventils oben liegen.



4.7 Entlüftung

Die Entlüftung befindet sich im Deckel.

- Die Kappe (H) im Deckel anbringen.



4.8 Elektrischer Anschluss

- Prüfen, ob die auf dem Typenschild des Motors angegebene Spannung der Bordspannung entspricht.
- Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des GWDS, Akkus mit hinreichender Kapazität verwenden.
- Die Speisespannung gemäß dem Schaltplan anschließen.
- In das Pluskabel (+) des Schalters eine Sicherung einbauen.
- Kabel mit einem Mindestdurchmesser von 6 mm² (bei 12 V) oder 4 mm² (bei 24 V) benutzen.

5 Inbetriebnahme

Wenn die Installation abgerundet ist, können die am GWDS angeschlossenen Einrichtungen nacheinander in Betrieb genommen werden.

- Alle Verbindungen auf Dichtheit überprüfen.
- Das Waschbecken durchspülen. Der GWDS startet automatisch und pumpt, abhängig von der Schmutzwassermenge, zwischen 10 und 30 Sekunden lang. Wenn die Pumpe länger als 35 Sekunden pumpt, überprüfen, ob der Abfluss geknickt oder die Entlüftung verstopft ist.

ACHTUNG

Kleine Lecks (z.B. das Tropfen des Waschbeckenhahns) können zu einem unnötigen Pumpen des GWDS führen!

6 Betrieb

Alle an den GWDS angeschlossenen Einrichtungen funktionieren nach der Installation ordnungsgemäß.

ACHTUNG

Den GWDS nie in Kombination mit einer extra kräftigen Hydro-massage-Dusche (mit mehr als 15 Liter pro Minute) benutzen.

Während Frostperioden (Winter) sind folgende Maßnahmen zu ergreifen:

- Die Stromzufuhr ausschalten.
 - Leitungen ablassen.
 - Etwa 1 Liter Frostschutzmittel in den Behälter des GWDS gießen, beispielsweise über ein angeschlossenes Waschbecken.
- Frostschutzmittel ist giftig. Frostschutzmittel niemals ins Außenwasser ablassen.

7 Wartung

Zur Vorbeugung von Kalkablagerungen im Pumpenelement sind die Kalkablagerungen regelmäßig zu entfernen. Dabei folgendermaßen vorgehen:

- Die Stromzufuhr unterbrechen.
- Etwa 1 Liter Essig oder Entkalkungsmittel in das Waschbecken gießen. Wasser hinzugeben.
- Die Stromzufuhr wieder anschließen.
- Das Waschbecken durchspülen.

Die Frequenz der Entkalkung hängt von der jeweiligen Wasserhärte ab.

8 Demontage

- Die Stromzufuhr unterbrechen.
- Die Abflussleitung leerlaufen lassen.
- Alle Zufuhr- und Abflussleitungen entkoppeln.

Wenn der Deckel des GWDS geöffnet wurde, beim schließen des Deckels die Gummidichtung mit flüssiger Seife oder Abwaschmittel anfeuchten.

9 Technische Daten

Spannung	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Stromstärke	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Anschlüsse	:	1x ø 40 mm			
	:	1x ø 32 / 40 mm			
	:	1x ø 12 mm			
	:	1x ø 19 mm (Abfluss)			
Inhalt Gefäß	:	3,5 Liter			
Maximale vertikale Förderhöhe	:	4 m			
Maximale horizontale Verlagerung	:	40 m			
Pumpkapazität bei einer Förderhöhe von 4 Metern	:	44 Liter/min			
Maximale Flüssigkeitstemperatur	:	35°C während kurzer Zeit			
Schallpegel	:	40 dBA			
Sicherung	:	IP44			
Gewicht	:	3,5 kg			

10 Störungen

Darauf achten, dass während einer eventuellen Reparatur die Stromzufuhr abgeschaltet ist.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung
Der Motor startet spontan.	Es gibt tropfende Wasserhähne.	Die Hähne überprüfen und reparieren (die Dichtungen auswechseln).
	Das Rückschlagventil ist kaputt.	Das Rückschlagventil reinigen oder auswechseln.
Der Motor dreht konstant oder während langer Zeit.	Die Förderhöhe ist zu hoch. / Die Kapazität des Spülwassers ist zu groß. / Es gibt zu viel Buchten in der Installation.	Die Installation überprüfen und evtl. verändern.
Der Motor startet nicht.	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder die Stromzufuhr ist defekt.	Das Gerät anschließen oder die Stromzufuhr reparieren.
	Die Sicherung ist gesprungen.	Die Störung beheben und die Sicherung auswechseln.
	Der Motor ist defekt.	Einen anerkannten Monteur zu Rate ziehen.
Der Motor erzeugt ein Geräusch, dreht aber nicht (pumpt nicht).	Der Motor ist beschädigt oder der Kondensator ist defekt.	Einen anerkannten Monteur zu Rate ziehen.
Der Motor startet, aber stoppt nicht spontan.	Aufgrund zu warmen Abfallwassers hat sich die thermische Sicherung ausgeschaltet.	Den Motor circa 1 Stunde abkühlen lassen. Die thermische Sicherung schaltet sich automatisch ein.

1 Sécurité

Messages d'avertissement

Dans ce manuel, les indications d'avertissement suivantes sont utilisées au besoin en rapport avec la sécurité :



DANGER

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.



PRUDENCE

Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



ATTENTION

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

Symboles



Indique que l'opération en question doit être effectuée.



Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.



AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.



AVERTISSEMENT

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

2 Introduction

L'utilisation du dispositif VETUS GWDS permet de pomper les eaux usées des lavabo, douche, lave-vaisselle, climatisation, etc. à l'aide d'un seul appareil.

Cet appareil ne convient pas pour les applications industrielles.



ATTENTION

Le VETUS GWDS ne convient pas pour évacuer les excréments et le papier toilettes !

Veillez à ce qu'aucun objet volumineux ne vienne se loger dans la pompe. Ceux-ci pourraient endommager l'appareil ! Posez une bonde de douche à grille.

Veiller à avoir toujours une paire de gants en caoutchouc à bord.

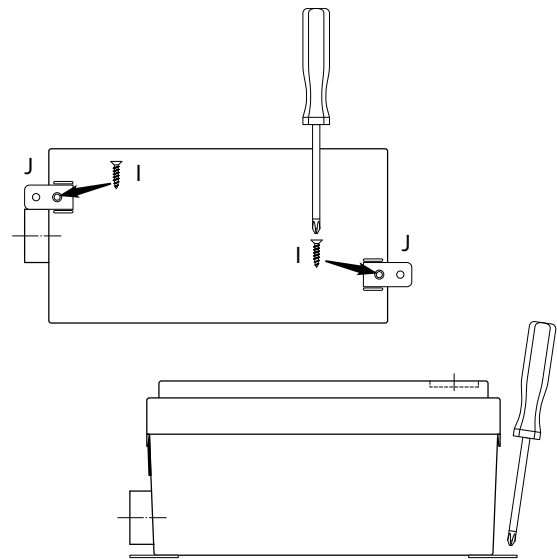
3 Fonctionnement

Lorsque le niveau d'eau dans le bac dépasse une valeur fixée, le moteur est mis en marche par un signal de l'interrupteur de flotteur intégré et l'eau est pompée du bac.

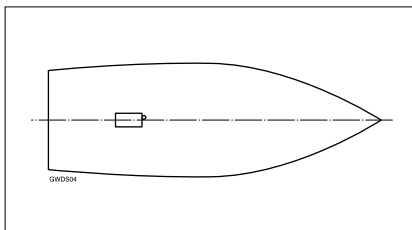
4 Installation

4.1 Généralités

- Monter le GWDS derrière une cloison ou sous un plancher.
- Veiller à ce que le GWDS soit toujours accessible. Munir la cloison ou le plancher d'une trappe.
- Fixer tous les raccords de tuyau avec une collier de bonne qualité
- Le VETUS GWDS n'est pas équipé d'un filtre. Il faudra donc toujours installer un filtre grossier dans toutes les conduites d'arrivée au GWDS.
- Monter les 2 anses de montage (J) fournies à l'aide des vis (I) sur la partie inférieure de la cuvette.
- Utiliser les 2 anses de montage pour fixer le GWDS.

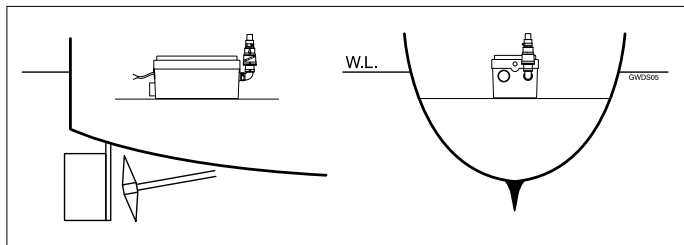


Placer le GWDS de préférence au milieu et dans le sens longitudinal du bateau.

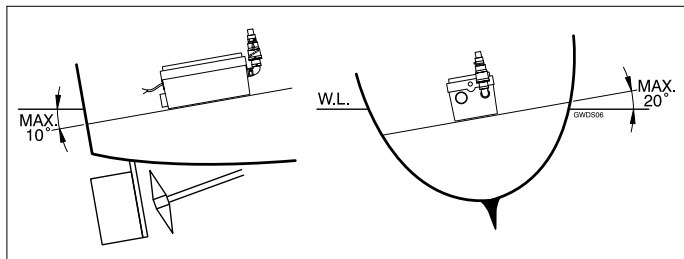


Monter le GWDS quand le bateau est à l'arrêt.

Le GWDS doit être monté sur une surface horizontale.

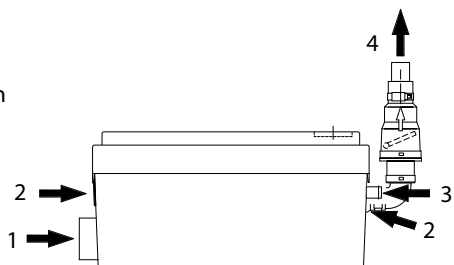


Un bon fonctionnement du GWDS est garanti jusqu'à un angle maximal de 10° dans l'axe du bateau et de 20° en travers.



4.2 Vue d'ensemble des raccordements

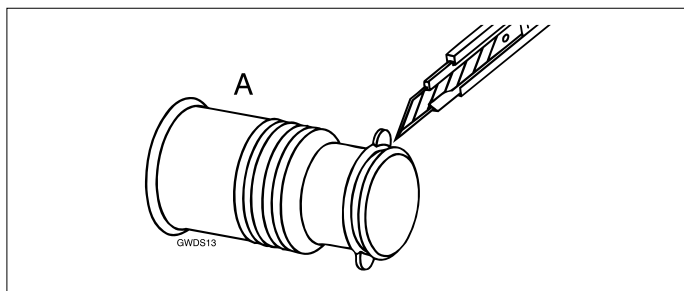
1. Douche
2. Lavabo
3. Climatisation
4. Évacuation



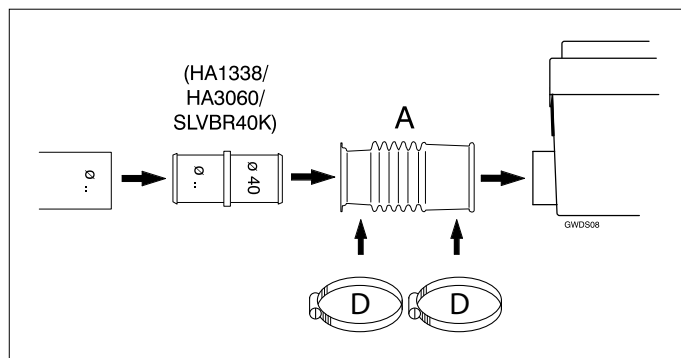
4.3 Raccordement 1 (douche)

Une douche peut être raccordée par le branchement latéral.

- A l'aide d'un couteau pointu, faire sauter le côté fermé du raccord (A).

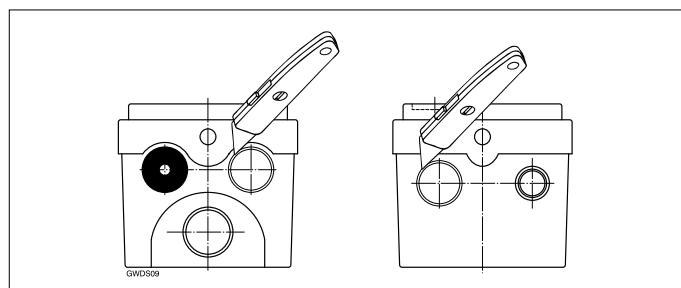


- Placer le raccord (A) sur le raccordement latéral et le fixer à l'aide de la bride en collier (D).
- Placer un raccord de réduction (non fourni) de $\varnothing 40$ mm au diamètre de tuyau souhaité dans le raccord (A) et le fixer à l'aide de la bride en collier (D).
- Monter le tuyau.

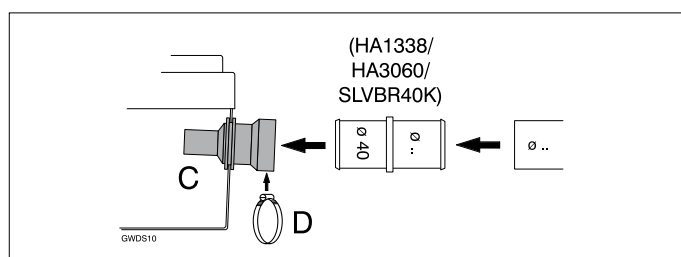


4.4 Raccordement 2 (lavabo)

- A l'aide d'un couteau pointu, découper l'un des cercles marqués. Ebarber soigneusement la surface découpée. Eliminer éventuellement les restes de découpe du GWDS.

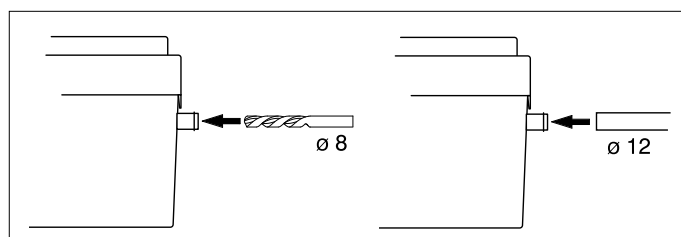


- Insérer le raccord (C) dans l'ouverture.
- Monter une réduction (non fournie) de $\varnothing 40$ mm au diamètre souhaité du tuyau sur le raccord (C) et le fixer à l'aide du collier (D).
- Monter le tuyau.



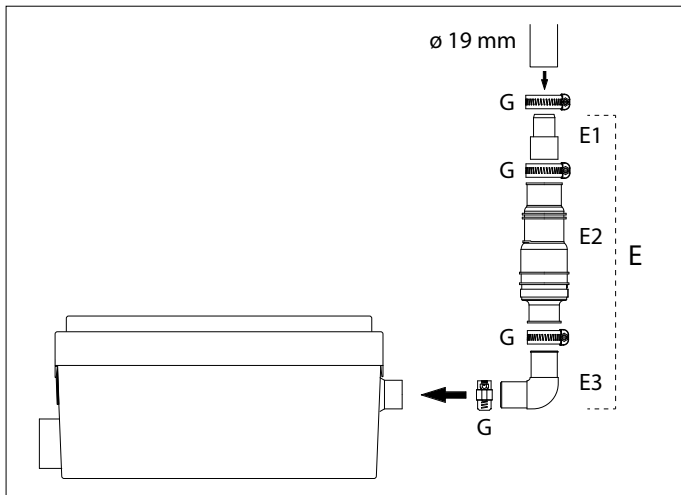
4.5 Raccordement (climatisation)

- Percer un trou de $\varnothing 8$ mm dans le raccord du tuyau, à travers la cuvette.
- Installer un tuyau de $\varnothing 12$ mm.

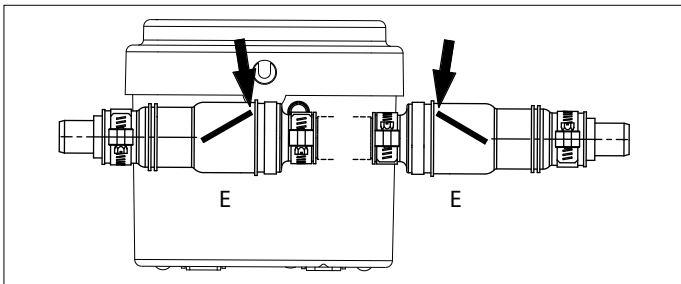


4.6 Raccordement 4 (évacuation)

- Monter le coude avec le clapet antiretour (E) avec le collier (G).
- Monter le tuyau d'évacuation (ø 19 mm).
- Raccorder le tuyau d'évacuation à un réservoir d'eaux usées. Voir 'Exemple d'installation'.



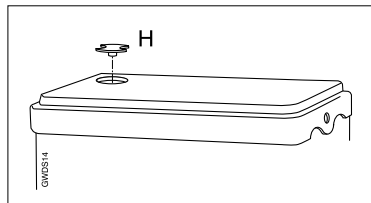
Si un clapet anti retour est monté horizontalement (à droite ou à gauche) s'assurer que le point pivot du clapet soit en position haute.



4.7 Prise d'air

La prise d'air pour l'aération se trouve dans le couvercle.

- Monter le chapeau (H) dans le couvercle



4.8 Raccordement électrique

- Contrôler que la tension indiquée sur la plaque signalétique du moteur correspond à la tension de bord.
- Utiliser des batteries ayant une capacité suffisante pour assurer le fonctionnement correct du GWDS.
- Raccorder la tension d'alimentation comme indiqué sur le schéma.
- Incorporer un interrupteur et un fusible dans le fil positif (+).
- Utiliser des fils qui ont une section minimale de 6 mm² (pour 12-V ou de 4 mm² (pour 24 V).

5 Mise en service

Une fois l'installation terminée, les équipements raccordés au GWDS peuvent être mis en service les uns après les autres.

- Contrôler l'étanchéité des raccordements.
- Bien rincer le lavabo. Le GWDS se met en marche automatiquement et pompe l'eau pendant 10 à 30 secondes, selon la quantité d'eau de rinçage. Si la pompe fonctionne plus de 35 secondes, contrôler que le tuyau d'évacuation ne fait pas un coude et que l'aération n'est pas obturée

ATTENTION

Les petites fuites (par exemple un robinet de lavabo qui goutte) peuvent faire marcher inutilement le GWDS !

6 Utilisation

Tous les équipements raccordés au GWDS fonctionnent normalement après l'installation de l'appareil.

ATTENTION

Ne jamais utiliser le GWDS en combinaison avec une douche d'hydromassage puissante (débit de plus de 15 litres par minute).

Pendant l'hiver (période de gel), vous devrez prendre les mesures suivantes :

- Couper l'arrivée du courant.
- Vidanger les tuyaux.
- Verser environ un litre d'antigel dans la cuvette du GWDS, par exemple en utilisant un lavabo raccordé.

L'antigel est toxique. Ne jamais déverser de l'antigel dans l'eau de mer.

7 Entretien

Pour éviter les dépôts de calcaire dans la pompe, détartrer régulièrement en procédant comme suit :

Débrancher la tension d'alimentation.

- Verser environ un litre de vinaigre ou de détartrant dans le lavabo. Y ajouter de l'eau.
- Rebrancher la tension d'alimentation.
- Bien rincer le lavabo.

La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau.

8 Démontage

- Débrancher la tension d'alimentation.
- Vider les conduites d'évacuation.
- Déconnecter toutes les conduites d'amenée et d'évacuation.

Si le couvercle du GWDS a été ouvert, enduire le joint en caoutchouc avec du savon liquide ou un produit vaisselle avant de le refermer.

9 Spécifications techniques

Tension	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Courant	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Raccordements	:	1x ø 40 mm			
	:	1x ø 32 / 40 mm			
	:	1x ø 12 mm			
	:	1x ø 19 mm (évacuation)			
Capacité bac	:	3,5 litres			
Hauteur de relevage verticale maximale	:	4 m			
Déplacement horizontal maximal	:	40 m			
Capacité de pompage, pour une hauteur de refoulement de 4 mètres	:	44 litres/min.			
Température de liquide maximale	:	35°C pendant une courte période			
Niveau sonore	:	40 dBA			
Protection	:	IP44			
Poids	:	3,5 kg			

10 Recherche de pannes

Veiller à toujours débrancher l'alimentation électrique lors de réparations éventuelles.

Problème	Cause probable	Solution
Le moteur démarre spontanément.	Les robinets gouttent.	Contrôler et réparer les robinets (remplacer les joints).
	Le clapet antiretour est défectueux.	Nettoyer ou remplacer le clapet antiretour.
Le moteur marche constamment ou trop longtemps.	La hauteur de refoulement est trop grande / La capacité de l'eau de rinçage est trop grande / Il y a trop de coudes dans l'installation.	Contrôler et modifier l'installation.
Le moteur ne démarre pas.	L'appareil n'est pas raccordé ou l'alimentation électrique est défectueuse.	Raccorder l'appareil ou réparer l'alimentation en courant.
	Le fusible a sauté.	Réparer la panne et remplacer le fusible.
	Le moteur est défectueux.	Consulter un monteur agréé.
Le moteur fait du bruit mais ne fonctionne pas (ne pompe pas).	Le moteur est endommagé ou le condensateur est défectueux.	Consulter un monteur agréé.
Le moteur démarre puis s'arrête spontanément.	La protection thermique a fonctionné car les eaux usées sont trop chaudes.	Laisser refroidir le moteur pendant environ 1 heure. La protection thermique sera automatiquement activée.

1 Seguridad

Indicadores de advertencias

Cuando corresponda, se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia en este manual en relación con la seguridad:



PELIGRO

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ADVERTENCIA

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.



TENGA CUIDADO

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



ATENCIÓN

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos



Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.



Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.



ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.



ADVERTENCIA

Este producto solo debe ser operado por personas que hayan leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hará responsable de los daños resultantes de un funcionamiento inadecuado.

2 Introducción

Al usar el VETUS GWDS las aguas sucias procedentes de, por ejemplo, el lavabo, la ducha o el lavavajillas, el aire acondicionado etc., se pueden vaciar por bombeo por medio de un solo aparato.

El aparato no está indicado para usos empresariales.



ATENCIÓN

¡El VETUS GWDS no es apto para drenar heces o papel higiénico!

Asegúrese de que no entren objetos grandes en la bomba.
¡los cuales podrían causar daños!
Coloque un desagüe de ducha con filtro.

Asegure de tener siempre a bordo un par de guantes de goma.

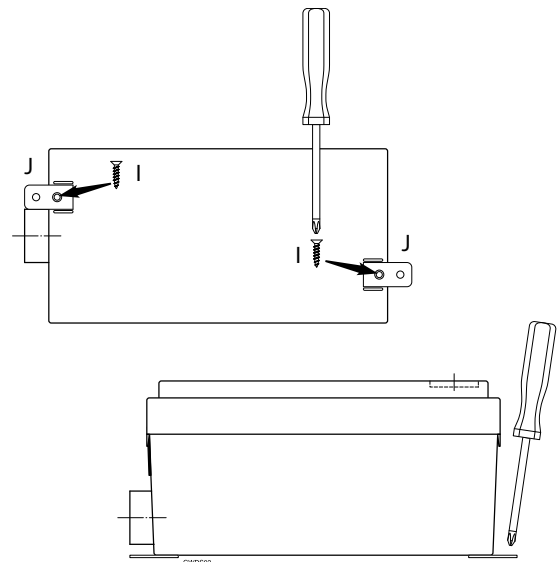
3 Funcionamiento

Cuando el nivel del agua en el depósito supera determinado valor, el motor arrancará por medio de una señal del interruptor flotador incorporado y sacará por bombeo el agua del depósito.

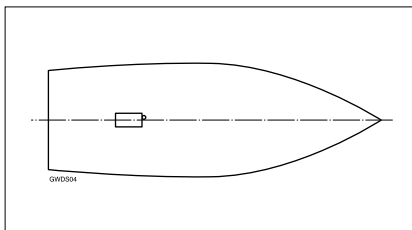
4 Instalación

4.1 En general

- Instale el GWDS detrás de un tabique o debajo del suelo.
- Asegure que el GWDS quede accesible en todo momento. Instale una trampilla en el tabique o suelo.
- ¡Siempre sujete todas las uniones de manguera con una abrazadera de manguera de buena calidad!
- El VETUS GWDS no está provisto de un colador. Por este motivo, instale siempre un filtro de malla gruesa en cada tubo de alimentación del GWDS.
- Monte las 2 orejas de montaje suministradas (J) con ayuda de los tornillos (I) en el lado inferior del recipiente.
- Utilice las 2 orejas de montaje para sujetar el GWDS.

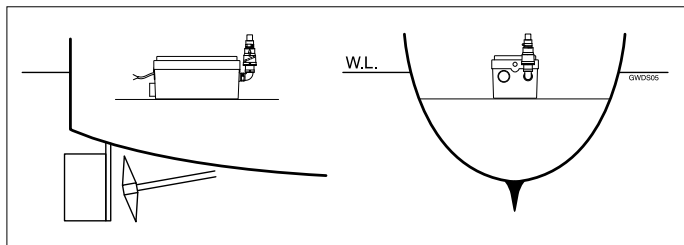


Instale el GWDS preferiblemente en la nave central, en sentido longitudinal de la embarcación.

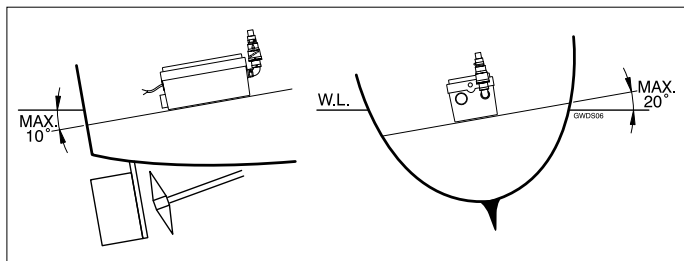


Monte el GWDS cuando la embarcación está inmóvil.

Es preciso montar el GWDS en una superficie horizontal.

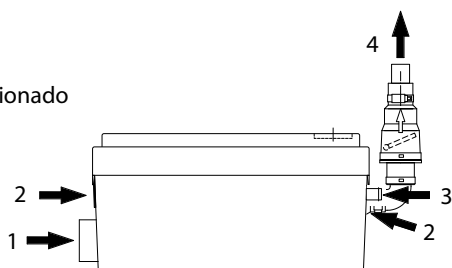


Se garantiza el buen funcionamiento del GWDS hasta un ángulo máximo de 10° en sentido longitudinal y 20° en sentido transversal de la embarcación.



4.2 Esquema de las conexiones

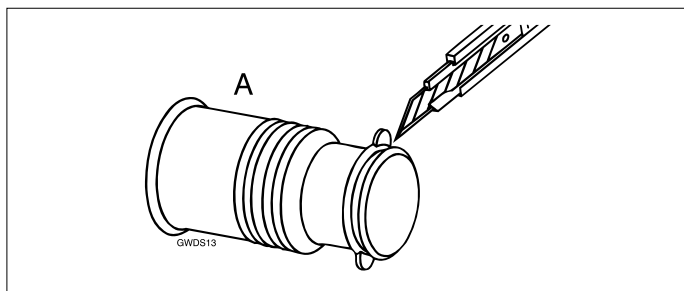
1. Ducha
2. Lavabo
3. Aire acondicionado
4. Desagüe



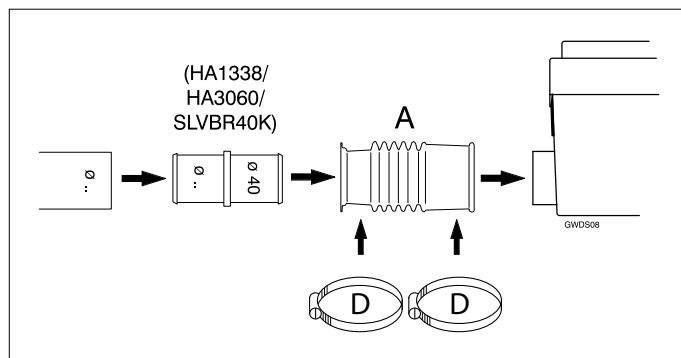
4.3 Conexión 1 (ducha)

Se puede conectar una ducha a través de la conexión lateral.

- Retire el lado obturado de la pieza de conexión (A) con ayuda de un cuchillo afilado.



- Instale el acoplamiento (A) sobre la conexión lateral y fíjelo por medio de una abrazadera de manguera (D).
- Instale una pieza de empalme (no suministrada) de $\varnothing 40$ mm al diámetro de manguera deseado en el acoplamiento (A) y fíjela por medio de la abrazadera de manguera (D).
- Monte la manguera.

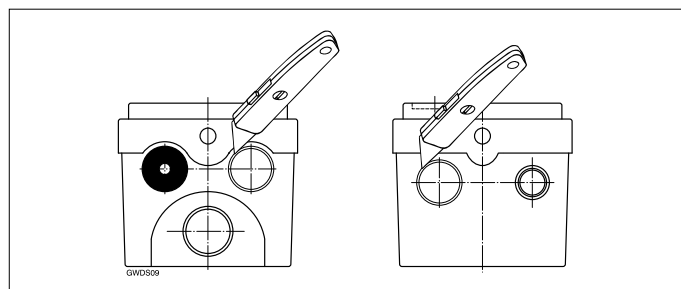


4.4 Conexión 2 (lavabo)

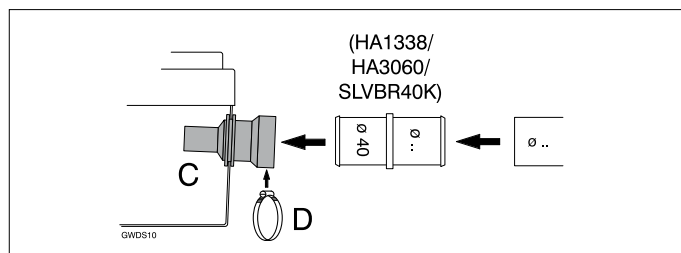
- Recorte y abra uno de los círculos marcados con ayuda de un cuchillo afilado.

Desbarbe bien la superficie cortada.

Si fuera necesario, elimine los residuos de corte del GWDS.

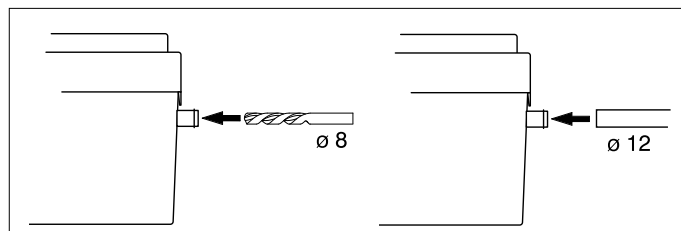


- Coloque la pieza de conexión (C) en el orificio.
- Instale un empalme (no suministrado) de $\varnothing 40$ mm según el diámetro de manguera deseado dentro de la pieza de conexión (C) y sujételo por medio de la abrazadera de manguera (D).
- Monte la manguera



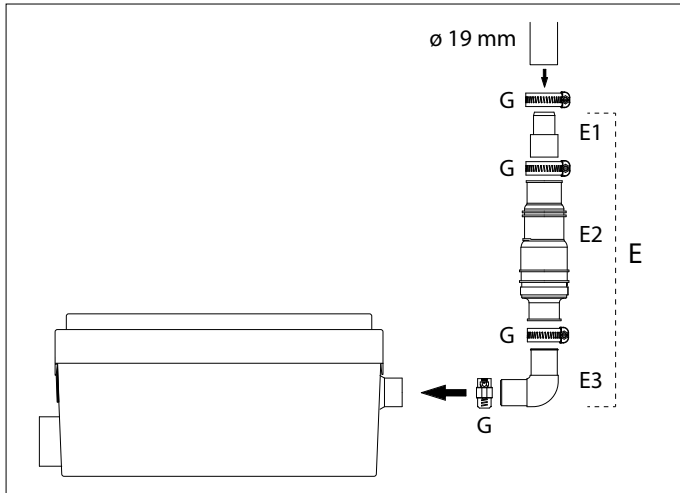
4.5 Conexión 3 (aire acondicionado)

- Perfore un orificio de $\varnothing 8$ mm en la conexión de manguera, atravesando el recipiente.
- Monte la manguera $\varnothing 12$ mm.

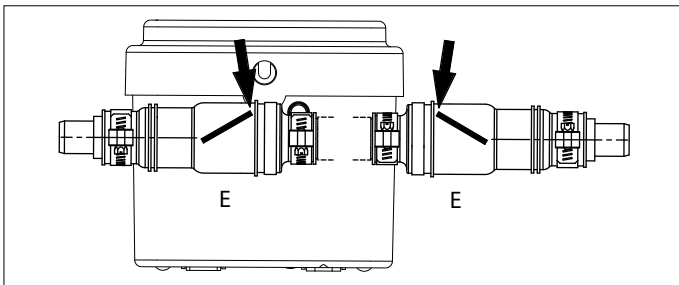


4.6 Conexión 4 (desagüe)

- Monte el codillo con válvula de retención (E) con la abrazadera de manguera (G).
- Monte la manguera de desagüe (ø 19 mm).
- Conecte la manguera de desagüe en un depósito de aguas sucias. Véase el 'Ejemplo de instalación'.



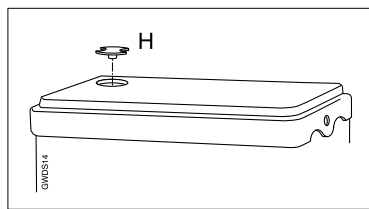
Si la válvula antirretorno (E) se monta horizontalmente (a izquierda o derecha), asegúrese de que el punto de giro de la válvula se encuentra en la parte superior.



4.7 Punto de aireación

En la tapa está situado el punto de aireación.

- Monte la cubierta (H) en la tapa



4.8 Conexión eléctrica

- Controle si coincide la tensión, indicada en la placa de tipo del motor, con la tensión de a bordo.
- Utilice baterías de suficiente capacidad para obtener un funcionamiento correcto del GWDS.
- Conecte la tensión de alimentación como indicado en el esquema de conexión.
- Integre en el hilo positivo ('+') un interruptor y un fusible.
- Aplique hilos de un diámetro mínimo de 6 mm² (con 12 V) o de 4 mm² (con 24 V).

5 Puesta en funcionamiento

Terminada la instalación, se podrán poner en funcionamiento sucesivamente los dispositivos conectados en el GWDS.

- Controle la estanqueidad de todas las conexiones.
- Deje pasar agua por el recipiente. El GWDS se pondrá en marcha automáticamente y, según la cantidad de agua de un vertido, bombeará durante 10 y 30 segundos. Cuando la bomba bombee durante más de 35 segundos, controle si se ha doblado el desagüe o si queda atascado el punto de aireación.

¡ATENCIÓN

¡Pequeñas fugas (por ejemplo, el goteo de un grifo de un lavabo) ya pueden causar el bombeo innecesario del GWDS!

6 Uso

Todos los dispositivos conectados en el GWDS, funcionarán de forma normal después de la instalación.

¡ATENCIÓN

No use nunca el GWDS en combinación con una ducha de hidromasaje especialmente potente (caudal mayor de 15 litros por minuto).

Durante períodos de heladas (en invierno) es preciso que tome las medidas siguientes:

- Desconecte la alimentación eléctrica.
- Vacíe los tubos.
- Vierta aproximadamente 1 litro de anticongelante en el recipiente del GWDS, por ejemplo, a través de un lavabo conectado.

Los líquidos anticongelantes son tóxicos. No vierta nunca anticongelante en el agua exterior.

7 Mantenimiento

Para evitar calcificaciones dentro de la parte de la bomba, es preciso eliminar con regularidad esta incrustación de cal. Proceda como sigue:

- Interrumpa la alimentación eléctrica.
- Vierta aproximadamente 1 litro de vinagre o producto descalcificador en el lavabo, luego añada agua.
- Vuelva a conectar la alimentación eléctrica.
- Deje pasar agua por el lavabo.

La frecuencia de descalcificación depende de la dureza del agua.

8 Desmontaje

- Interrumpa la alimentación eléctrica.
- Vacíe el tubo de desagüe.
- Desconecte todos los conductos de entrada y el conducto de desagüe.

Cuando la tapa del GWDS ha estado abierta, humedezca la junta de goma con jabón líquido o detergente líquido al cerrar la tapa.

9 Especificaciones técnicas

Tensión	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Corriente	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Conexiones	:	1x ø 40 mm			
	:	1x ø 32 / 40 mm			
	:	1x ø 12 mm			
	:	1x ø 19 mm (desagüe)			
Capacidad depósito	:	3,5 litros			
Subida vertical máxima	:	4 m			
Desplazamiento horizontal máximo	:	40 m			
Capacidad de bombeo con altura de descarga de 4 metros	:	44 litros/min			
Temperatura de líquido máxima	:	35°C durante breve tiempo			
Nivel sonoro	:	40 dBA			
Protección	:	IP44			
Peso	:	3,5 kg			

10 Defectos

Asegure que durante una eventual reparación esté desconectada la alimentación eléctrica.

Defecto	Posible causa	Solución
El motor se arranca espontáneamente.	Hay grifos que gotean.	Controle y repare los grifos (cambie las juntas).
	La válvula de retención está defectuosa.	Limpie o cambie la válvula de retención.
El motor está en marcha constantemente o durante largo tiempo.	La pendiente de subida es excesiva / La capacidad del agua de vertido es excesiva / Hay demasiados codos en la instalación.	Controle y modifique la instalación.
El motor no arranca.	El aparato no está conectado o la alimentación de corriente está defectuosa.	Conecte al aparato o repare la alimentación de corriente.
	Se ha usado el fusible.	Elimine el defecto y cambie el fusible.
	El motor está averiado.	Consulte a un técnico autorizado.
El motor produce sonido pero no funciona (no bombea).	El motor está dañado o el condensador está averiado.	Consulte a un técnico autorizado.
El motor se ha arrancado, pero se para espontáneamente.	Se puso en marcha la protección térmica por causa de aguas residuales demasiado calientes.	Deje enfriar el motor durante aprox. 1 hora. Se desconectará automáticamente la protección térmica.

1 Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Ove applicabile, in questo manuale vengono utilizzate le seguenti indicazioni di avvertenza in relazione alla sicurezza:



PERICOLO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



AVVERTIMENTO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



CAUTELA

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.



ATTENZIONE

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli



Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.



Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservare sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.



AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.



AVVERTIMENTO

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un azionamento improprio.

2 Introduzione

L'installazione del VETUS GWDS permette di pompare via l'acqua di scarico, per esempio, del lavandino, della doccia, della lavastoviglie, dell'aria condizionata e simili, per mezzo di un unico apparecchio.

L'apparecchio non è indicato per uso di tipo industriale.



ATTENZIONE

Il VETUS GWDS non è indicato per lo scarico di feci e carta igienica!

Assicuratevi che la pompa non venga ostruita da oggetti di dimensione consistente. Un simile uso può causare seri danni! Installate uno scarico doccia con filtro a griglia.

Tenete sempre un paio di guanti in gomma a bordo della vostra imbarcazione.

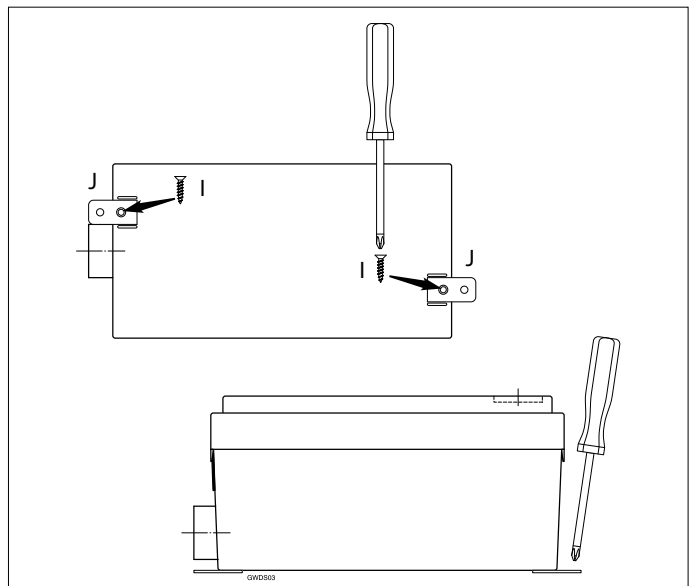
3 Funzionamento

Quando il livello dell'acqua nel serbatoio supera il livello prefissato, il motore della pompa viene attivato dal segnale proveniente dal galleggiante e l'acqua viene pompata fuori dal serbatoio.

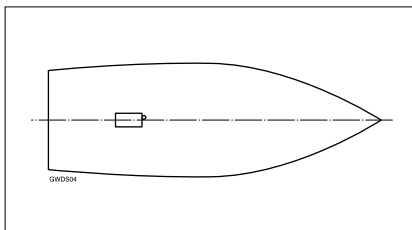
4 Installazione

4.1 Generale

- Posizionate il GWDS dietro una paratia o sotto il pavimento.
- Fate in modo che il GWDS sia sempre ben raggiungibile. Dotate la paratia di un portello o il pavimento di una botola.
- **Assicurate sempre i collegamenti tra i tubi con fascette di buona qualità!**
- Il VETUS GWDS non è dotato di setaccio, pertanto è necessario installare un filtro a maglia grossa in ciascuna linea di mandata al GWDS.
- Fissare le 2 alette di montaggio (J) in dotazione sotto il recipiente, mediante le viti (I).
- Usate le due 2 alette di montaggio per fissare il GWDS.

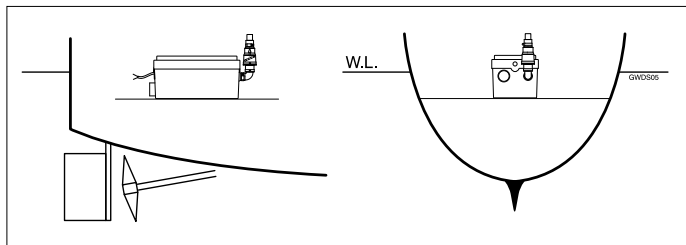


Posizionate il GWDS preferibilmente al centro dell'imbarcazione rispetto al suo piano longitudinale.

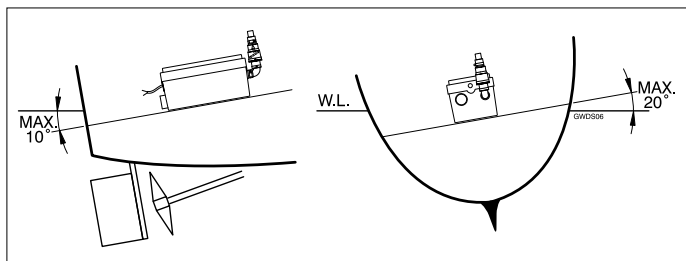


Montate il GWDS quando l'imbarcazione è attraccata.

Il GWDS deve essere montato su una superficie orizzontale.

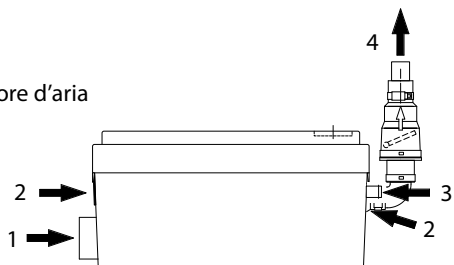


Il corretto funzionamento del GWDS è garantito per angoli massimi di 10° rispetto all'asse longitudinale e 20° rispetto all'asse trasversale.



4.2 Schema degli allacciamenti

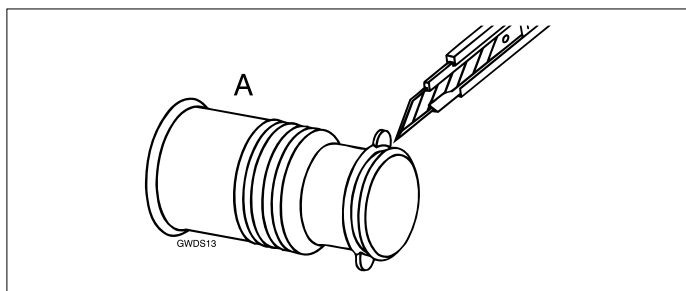
1. Doccia
2. Lavandino
3. Condizionatore d'aria
4. Scarico



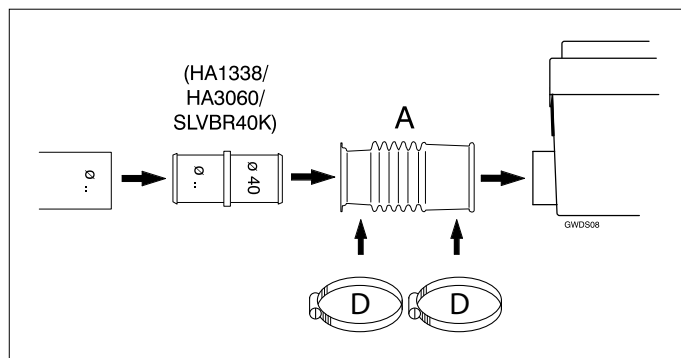
4.3 Allacciamento 1 (doccia)

Tramite il raccordo laterale è possibile montare una doccia.

- Rimuovete la parte chiusa del raccordo (A) con l'aiuto di un coltello affilato.

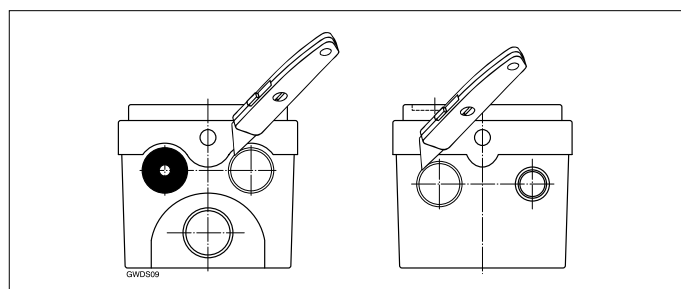


- Inserite il raccordo (A) sul raccordo laterale e fissatelo con una fascetta (D).
- Inserite un riduttore (non in dotazione), dal $\varnothing 40$ mm al diametro del tubo flessibile desiderato, nel raccordo (A) e fissatelo con una fascetta (D).
- Montate il tubo flessibile.

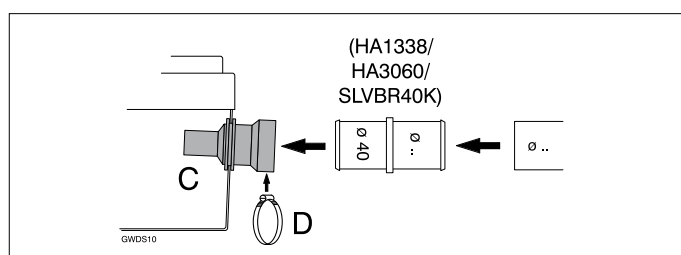


4.4 Allacciamento 2 (lavandino)

- Aprite uno dei cerchi marcati con l'aiuto di un coltello affilato.
- Limate con cura la superficie di taglio.
- Rimuovete eventuali resti di limatura dal GWDS.

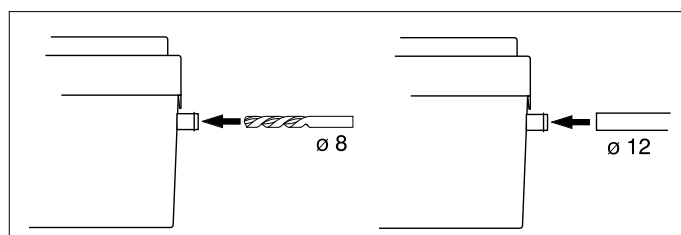


- Inserite il raccordo (C) nell'apertura.
- Inserite un riduttore (non in dotazione), dal $\varnothing 40$ mm al diametro del tubo flessibile desiderato, nel raccordo (C) e fissatelo con una fascetta (D).
- Montate il tubo flessibile.



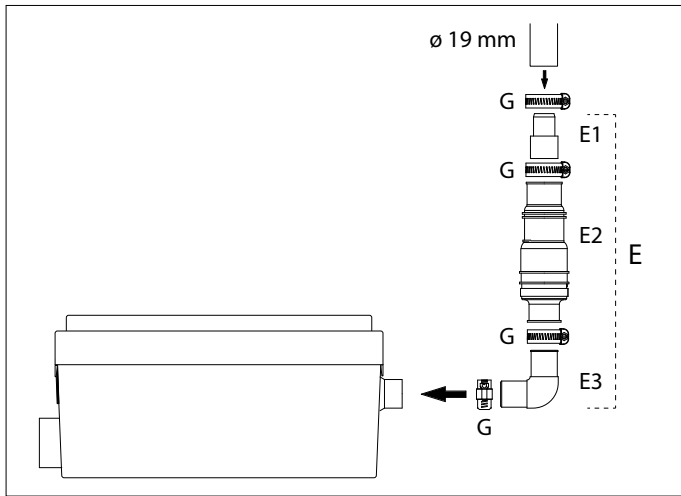
4.5 Allacciamento 3 (condizionatore d'aria)

- Praticate un foro da $\varnothing 8$ mm nel recipiente, attraverso il raccordo per il tubo flessibile.
- Montate il tubo flessibile da $\varnothing 12$ mm.

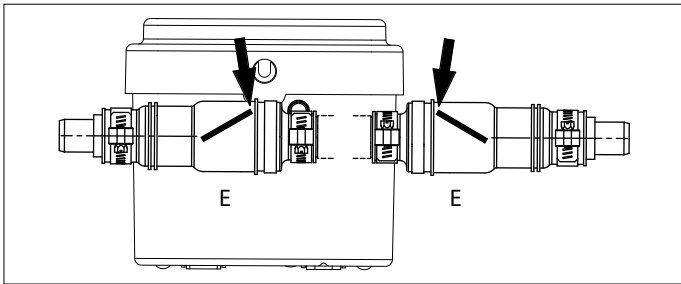


4.6 Allacciamento 4 (scarico)

- Fissate il raccordo angolare con valvola di non ritorno (E) mediante la fascetta (G).
- Montate il tubo di scarico ($\varnothing$ 19 mm).
- Collegate il tubo di scarico ad un serbatoio per acque di scarico. Vedi 'Esempio di installazione'.



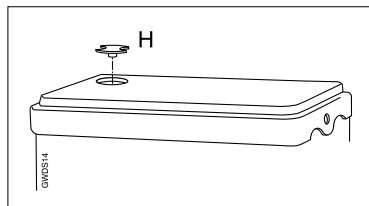
Se la valvola di non ritorno (E) viene posizionata orizzontalmente (a destra o a sinistra), assicurarsi che l'attacco della valvola sia posizionato in alto.



4.7 Sfiato

All'interno del coperchio è installato uno sfiato.

- Montare il cappuccio (H) all'interno del coperchio



4.8 Collegamenti elettrici

- Controllare che la tensione, indicata sulla targhetta identificativa del motore, corrisponda alla tensione di bordo.
- Usate batterie con una capacità sufficiente a garantire il corretto funzionamento del GWDS.
- Collegate la tensione di alimentazione come indicato nello schema.
- Inserite un interruttore ed un fusibile lungo il filo positivo ('+').
- Usate fili con una sezione minima di 6 mm² (a 12 V) o 4 mm² (a 24 V).

5 Messa in funzione

Una volta installato il GWDS, i servizi ad esso collegati possono essere messi in uso uno dopo l'altro.

- Verificate la tenuta degli allacciamenti.
- Sciacquate il lavandino. Il GWDS si azionerà automaticamente e pomperà l'acqua per 10 - 30 secondi, a seconda della quantità di acqua impiegata per sciacquare. Se la pompa si aziona per più di 35 secondi, controllate che il tubo di scarico non sia piegato e lo sfiato non sia ostruito.



ATTENZIONE

Anche le piccole perdite (ad esempio il gocciolamento di un rubinetto o un lavandino) possono azionare inutilmente il GWDS!

6 Uso

Tutti i servizi collegati al GWDS funzionano in modo normale dopo l'installazione.



ATTENZIONE

Non usate mai il GWDS in combinazione con una doccia per idromassaggio ultrapotente (con una portata superiore a 15 litri al minuto).

Adottate le seguenti misure durante il periodo invernale (per la possibilità di gelo):

- Togliere la corrente di alimentazione.
- Chiudete le tubazioni.
- Versate 1 litro circa di antigelo nel recipiente del GWDS, ad esempio attraverso un lavandino ad esso collegato.

Il liquido antigelo è tossico. Non scaricarlo mai nell'acqua esterna.

7 Manutenzione

I depositi di calcare devono essere regolarmente rimossi per prevenire la formazione di calcare all'interno della pompa. Agite come segue:

- Togliete la corrente.
- Versate 1 litro circa di aceto o anticalcare nel lavandino. Aggiungetevi dell'acqua.
- Ridate corrente.
- Sciacquate il lavandino.

La frequenza con cui dovete eseguire la procedura anticalcare dipende dalla durezza dell'acqua.

8 Smontaggio

- Togliete la corrente.
- Lasciate defluire tutta l'acqua dal tubo di scarico.
- Scollegate tutti i tubi di mandata e scarico.

Se il coperchio del GWDS è stato aperto, inumidite la guarnizione in gomma con sapone liquido o detersivo per i piatti prima di richiudere il coperchio.

9 Dati tecnici

Tensione	:	12 V	24 V	120 V	230 V
Corrente	:	28 A	14,5 A	6,5 A	1,2 A
Collegamenti	:	1x Ø 40 mm			
	:	1x Ø 32 / 40 mm			
	:	1x Ø 12 mm			
	:	1x Ø 19 mm (scarico)			
Capacità del serbatoio	:	3,5 litri			
Altezza massima di mandata	:	4 m			
Portata massima	:	40 m			
Capacità della pompa, con altezza di mandata di 4 metri	:	44 litri/min			
Temperatura massima dei liquidi	:	35°C per brevi periodi			
Rumorosità	:	40 dBA			
Protezione	:	IP44			
Peso	:	3,5 kg			

10 Guasti

Togliete sempre l'alimentazione elettrica prima di effettuare eventuali riparazioni.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore si avvia spontaneamente.	Uno o più rubinetti perdono.	Controllate e riparate i rubinetti (sostituite le guarnizioni).
	La valvola di non ritorno è difettosa.	Pulite o sostituite la valvola di non ritorno.
Il motore gira costantemente o per tempi prolungati.	L'altezza di mandata è troppo grande / La capacità dell'acqua di scarico è troppo grande / L'impianto presenta troppe curve.	Controllate e modificate l'impianto.
Il motore non si avvia.	L'apparecchio non è collegato o la linea di alimentazione elettrica è difettosa.	Collegate l'apparecchio o riparate la linea di alimentazione elettrica.
	Il fusibile è saltato.	Riparate il danno e sostituite il fusibile.
	Il motore è difettoso.	Consultate un manutentore riconosciuto
Il motore fa rumore ma non gira (non pompa).	Il motore è danneggiato o il condensatore è difettoso.	Consultate un manutentore riconosciuto.
Il motore si avvia ma si arresta spontaneamente.	La sicurezza termica si è attivata per l'eccessiva temperatura dell'acqua di scarico.	Lasciate raffreddare il motore per circa 1 ora. Il dispositivo di sicurezza termica si attiverà automaticamente.

11 Installatievoorbeeld

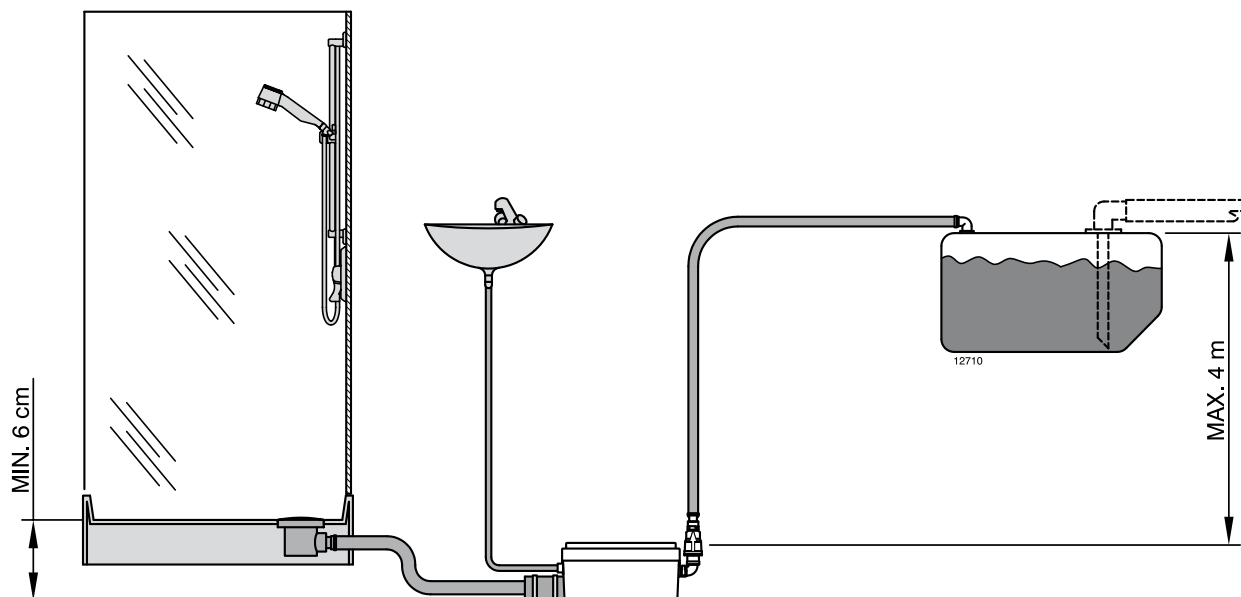
Einbaubeispiel

Ejemplo de instalación

Installation example

Exemple d'installation

Esempio di installazione



12 Aansluitschema

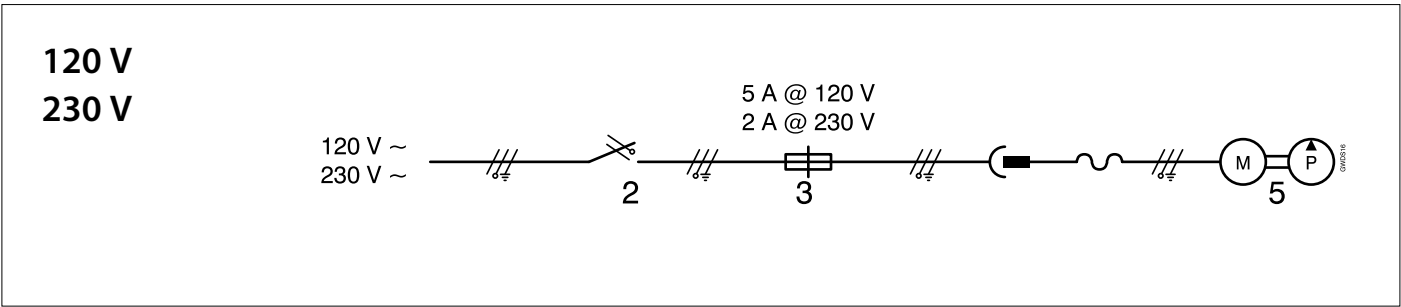
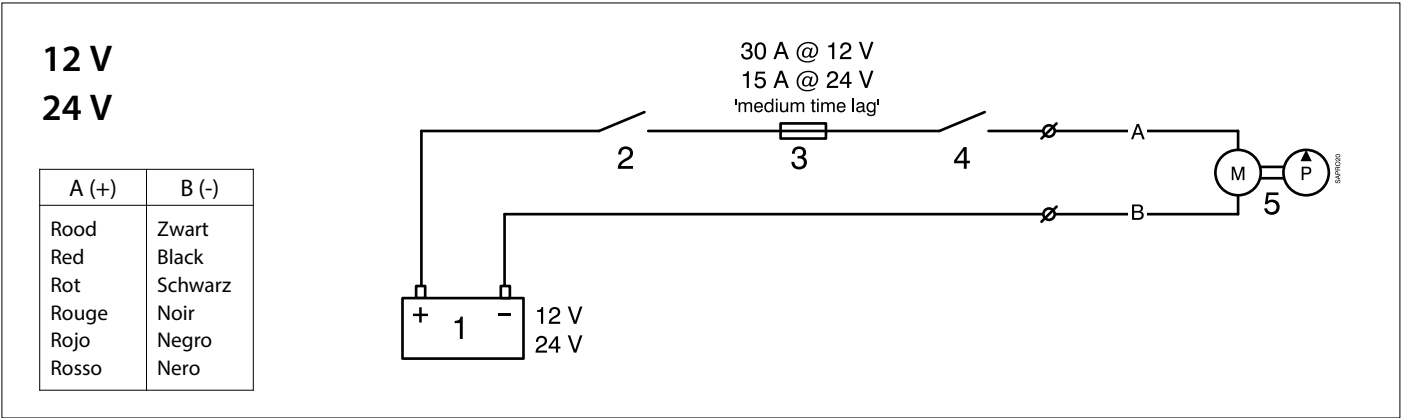
Schaltplan

Esquema de conexiones

Wiring Diagram

Schéma de câblage

Schema di collegamento



1.	Accu	Battery	Akku	Batterie	Bateria	Batteria
2.	Hoofdschakelaar	Main switch	Hauptschalter	Interrupteur principal	Interrupitor principal	Interruttore principale
3.	Zekering	Fuse	Sicherung	Fusible	Fusible	Fusibile
4.	Schakelaar	Switch	Schalter	Interrupteur	Interrupitor	Interruttore
5.	Motor	Motor	Motor	Moteur	Motor	Motore

13 Meegeleverde accessoires

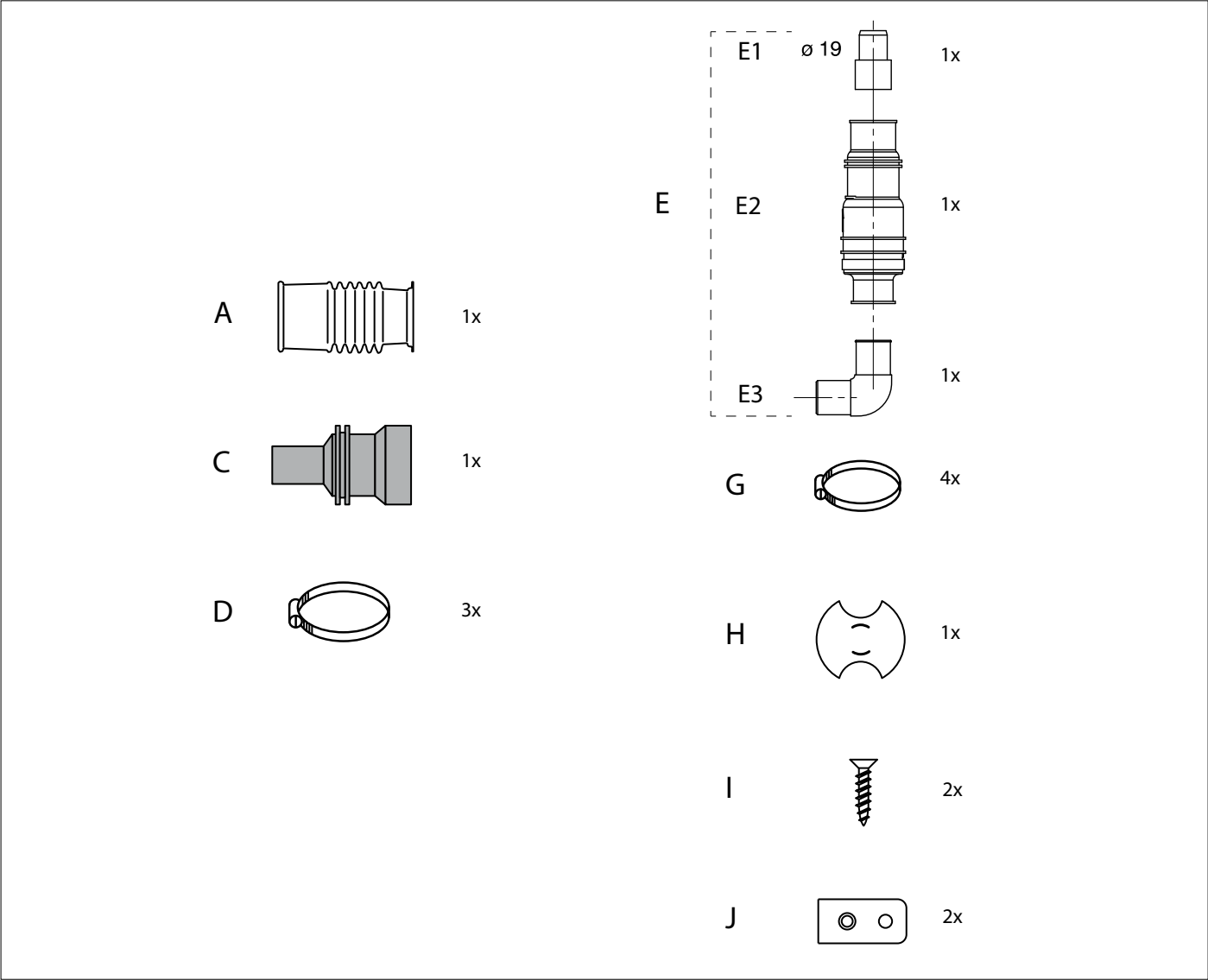
Accessories supplied

Mitgelieferte Zubehörteile

Accessoires fournis

Accesorios suministrados con el aparato

Accessori in dotazione



14 Hoofdafmetingen

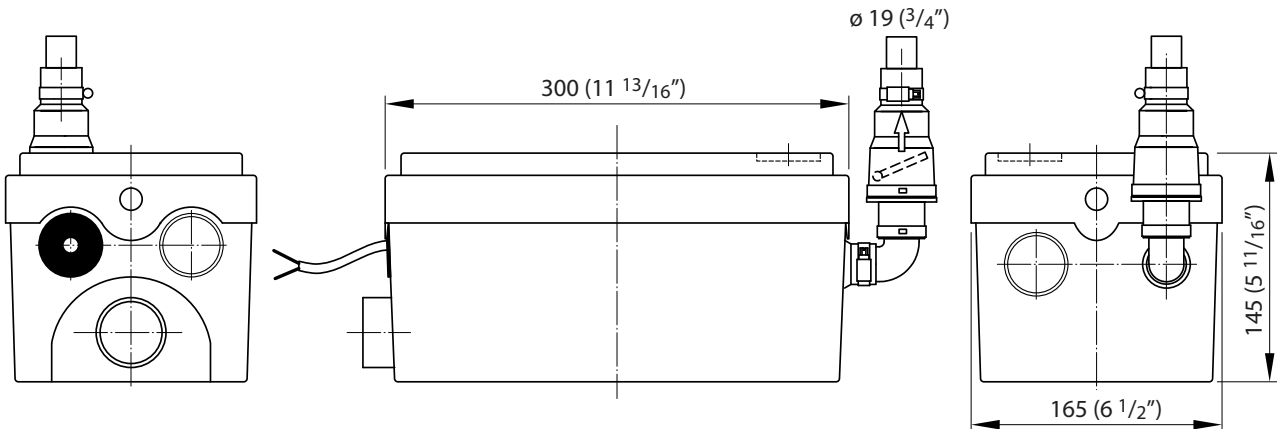
Hauptabmessungen

Dimensiones principales

Principal dimensions

Dimensions principales

Dimensioni principali



GWDS



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com